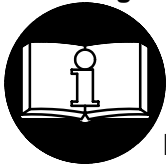


INSTRUCTIONS FOR SERIES MDT-EU HAMMERS

NOTICE

Series MDT-EU Hammers are designed for trimming castings, billets, bars and plates in foundry applications, for removing weld bead and trimming plates in shipyards and car shops and for concrete roughing and demolition.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.



⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 1/2" (13 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from impacting end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessory may continue to impact briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Never operate a Percussion Tool unless an accessory is properly installed and the tool is held firmly against the work.
- Always use a retainer in addition to proper barriers to protect persons in surrounding or lower areas from possible ejected accessories.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Printed in U.S.A.



WARNING LABEL IDENTIFICATION



FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

	<p style="text-align: center;">▲ WARNING</p> <p>Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.</p>
--	--

	<p style="text-align: center;">▲ WARNING</p> <p>Always wear hearing protection when operating this tool.</p>
--	---

	<p style="text-align: center;">▲ WARNING</p> <p>Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.</p>
--	--

	<p style="text-align: center;">▲ WARNING</p> <p>Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.</p>
--	---

	<p style="text-align: center;">▲ WARNING</p> <p>Do not carry the tool by the hose.</p>
--	---

	<p style="text-align: center;">▲ WARNING</p> <p>Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.</p>
--	---

	<p style="text-align: center;">▲ WARNING</p> <p>Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.</p>
--	---

	<p style="text-align: center;">▲ WARNING</p> <p>Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.</p>
--	--

<p>International Warning Label: Order Part No. _____</p>	

PERCUSSIVE TOOL SPECIFIC WARNINGS

- When wearing gloves and operating models with inside trigger, always be sure that the gloves will not prevent the trigger from being released.
- Wear safety shoes, hard hat, safety goggles, gloves, dustmask and any other appropriate protective clothing while operating the tool.
- Do not indulge in horseplay. Distraction can cause accidents.
- Keep hands and fingers away from the throttle lever until it is time to operate the tool.
- Never rest the tool or chisel on your foot.
- Never point the tool at anyone.
- Compressed air is dangerous. Never point an air hose at yourself or co-workers.
- Never blow clothes free of dust with compressed air.
- Be sure all hose connections are tight. A loose hose not only leaks but can come completely off the tool and while whipping under pressure, can injure the operator and others in the area. Attach safety cables to all hoses to prevent injury in case a hose is accidentally broken.
- Never disconnect a pressurized air hose. Always turn off the air supply and bleed the tool before disconnecting a hose.
- The operator must keep limbs and body clear of the chisel. If a chisel breaks, the tool with the broken chisel projecting from the tool will suddenly surge forward.
- Do not ride the tool with one leg over the handle. Injury can result if the chisel breaks while riding the tool.
- Know what is underneath the material being worked. Be alert for hidden water, gas, sewer, telephone or electric lines.
- Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.
- Do not flush the tool or clean any parts with diesel fuel. Diesel fuel residue will ignite in the tool when the tool is operated, causing damage to internal parts. When using models with outside triggers or throttle levers, take care when setting the tool down to prevent accidental operation.
- Do not operate the tool with broken or damaged parts.
- Never start the tool when it is lying on the ground.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

ADJUSTMENTS

Accessory Installation



Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool or before performing any maintenance on this tool.

For Plain-Type Retainer No. HH1-1190

Grasp Retainer and remove Lock Spring from the Retainer groove. Remove Retainer from Barrel. Raise chisel until the oval, integral collar on the chisel shank clears the alignment grooves inside the Retainer. Rotate the chisel 90°. The chisel can now be removed from the front of the Retainer. To install the chisel, insert the shank of the chisel into the front of the Retainer **until the chisel can be turned 90°, allowing the oval, integral collar on the chisel shank to drop and rest on the shoulder in the retainer.** Attach the Retainer to the Barrel by aligning the slot in the Retainer with the groove in the Barrel. Insert the Lock Spring through the slot in the Retainer body and push the Lock Spring around the Barrel and Retainer until the Retainer is secured to the Barrel.

For Threaded-Type Retainer No. HHW1-300

Grasp the Retainer (28) and unscrew it from the Barrel (17) against the pressure of the Retainer Lock Spring (27). Remove the buffer and the chisel from the rear of the Retainer. The Buffer will split to allow the use of a wide chisel. To install a wide chisel, pass the shank of the chisel through the hole in the Retainer and by opening the split in the buffer, fit it around the chisel making sure that the shoulder of the chisel locates in the large counter bore of the buffer. Slide the assembly into place in the threaded end of the Retainer.

NOTICE

Moil point and narrow chisels can be removed and installed without removing the buffer from the Retainer.

Align the end of the chisel with the Nozzel (21) and thread the retainer onto the Barrel. Tighten the Retainer clockwise on the Barrel until the Retainer Lock Spring can be seen or heard to locate in place in the recess in the barrel thread. Check correct engagement by trying to rotate the Retainer. If significant resistance is felt, the Retainer Lock Spring is correctly engaged. If no significant resistance is felt, rotate the Retainer until Retainer Lock Spring engages properly.

PLACING TOOL IN SERVICE

Hammers are coated inside and out with rust-resisting oil before leaving the factory. Before using the Hammer, remove this oil by dipping the tool in a suitable cleaning solution to wash the oil from the exterior. Pour about 6 cc of a suitable cleaning solution into the air inlet and attach the air hose. Insert a Chisel into the Hammer and while holding the chisel blade against the work or a relatively solid object such as a plank or timber, operate the tool for about 15 seconds. Dry the tool immediately after cleaning, pour 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet and again operate the tool for 5 seconds to lubricate all working parts.

LUBRICATION



Ingersoll-Rand No. 10

Always use an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

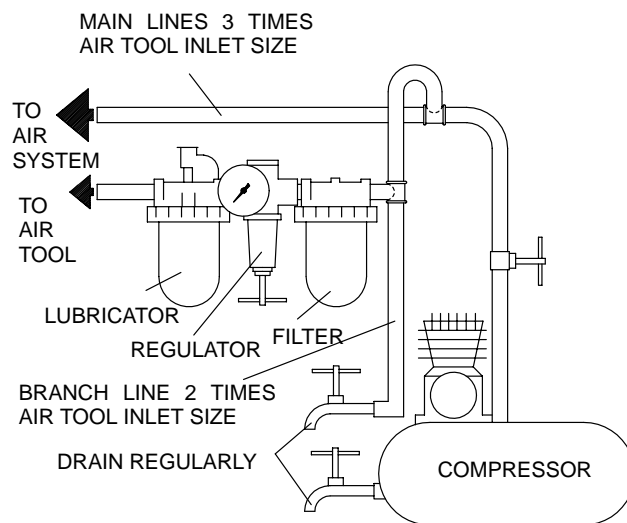
For International - No. C28-C4-FKG0

Before attaching the air hose, place about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet. This should be done each day, even when an air line lubricator is used. During the working day, check the tool to ensure that the retainer components are lubricated.

After each two or three hours of operation, if an air line lubricator is not used, disconnect the air hose and pour about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet of the tool. **If the action of the Hammer becomes sluggish,** pour about 3 cc of a suitable cleaning solution into the air inlet and run

the tool for not more than thirty seconds. Immediately after flushing the tool, pour about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet and run the tool for about thirty seconds to lubricate internal parts.

Before storing a Hammer or if the Hammer is to be idle for a period exceeding twenty-four hours, pour about 3 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet and operate the tool for 5 seconds to coat the internal parts with oil.



(Dwg. TPD905-1)

SPECIFICATIONS

Model	Nozzle	Retainer	Blows per min.	Piston Stroke	■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level
				in (mm)	Pressure	Power	m/s ²
MDT3-EU	19 mm hex (threaded barrel)	rubber buffered	1,900	3 (76)	105.3	118.3	13.4

- Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2 under load
- ◆ Tested in accordance with ISO8662-2

**ECC SOUND-LEVEL TYPE-EXAMINATION
CERTIFICATE OF CONFORMITY**I, the undersigned: LOWE, JOHN

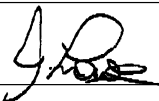
Surname and first names

Hereby certify that the construction plant or equipment specified hereunder:

1. Category: PICK2. Make: INGERSOLL-RAND3. Type: PNEUMATIC HAMMER4. Type serial number of equipment: MDT3-EU5. Year of manufacture: 2000

has been manufactured in conformity with EEC Type examination as shown.

Directives	No.	Date	Approved Body	Date of Expiration
84/537/EEC	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Special Provisions: NONEDone at: WIGAN Date: 23/11/99Signature: Product Engineer: John Lowe

DECLARATION OF CONFORMITY

We Ingersoll-Rand, Co.
(supplier's name)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(address)

declare under our sole responsibility that the product,

Model MDT3-EU Medium Demolition Hammer

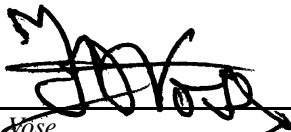
to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of

98/37/EC

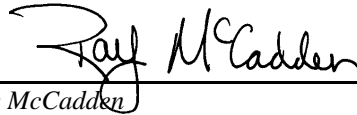
Directives.

By using the following Principle Standards: EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Serial No. Range: (2000 →) S00G XXXXX →



D. Rose
Name and signature of authorised persons



Ray McCadden
Name and signature of authorised persons

July, 2000

Date

July, 2000

Date

NOTICE

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

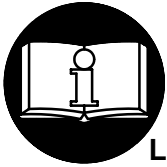
MODE D'EMPLOI DES MARTEAUX DES SERIES MDT-EU

NOTE

Les marteaux des séries MDT-EU sont destinés à l'ébarbage des pièces coulées, des billettes, des barres et des plaques de fonderie, à l'enlèvement des cordons de soudure et à l'ébavurage des tôles dans les chantiers navals et les ateliers automobiles, et au piquage et à la démolition du béton.

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.

⚠ ATTENTION



D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITE SONT JOINTES.

LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.

L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER

LES INFORMATIONS DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar/620 kPa maximum à l'entrée, avec un flexible de 13 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatiles tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Tenir les mains, les vêtements fous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité percutante de l'outil.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La percussion des accessoires de l'outil peut continuer brièvement après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Ne jamais mettre en marche un outil à percussion à moins qu'un accessoire soit correctement installé et que l'outil soit maintenu fermement contre la pièce à travailler.
- Utiliser toujours une douille de retenue en plus des protections habituelles, pour assurer la protection du personnel travaillant dans les zones environnantes ou inférieures contre l'éjection possible des accessoires.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 2000


Imprimé aux É.U.




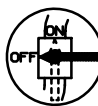
SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT


⚠ ATTENTION


LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES


	⚠ ATTENTION
	Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.


	⚠ ATTENTION
	Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.


	⚠ ATTENTION
	Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.

	⚠ ATTENTION
	Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.

	⚠ ATTENTION
	Ne pas transporter l'outil par son flexible.

	⚠ ATTENTION
	Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.

	⚠ ATTENTION
	Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil.

	⚠ ATTENTION
	Utiliser de l'air comprimé à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa).

Étiquette d'avertissement internationale:	
Commander Pièce No. _____	
	

AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES AUX OUTILS À PERCUSSION

- Lorsque vous portez des gants et que vous utilisez un outil à gâchette intérieure, vérifiez toujours que les gants n'empêcheront pas le relâchement de la gâchette.
- Lorsque vous utilisez cet outil, portez des chaussures de sécurité, un casque, des lunettes de sécurité, des gants, un masque et tout autre vêtement de protection approprié.
- Ne jouez pas avec l'outil. Toute distraction peut causer un accident.
- Tenez vos mains et vos doigts éloignés du levier de commande lorsque vous n'utilisez pas l'outil.
- Ne posez jamais l'outil sur vos pieds.
- Ne pointez jamais l'outil vers quelqu'un.
- L'air comprimé est dangereux. Ne pointez jamais un flexible d'air comprimé sur vous ou vos collègues.
- Ne nettoyez jamais la poussière de vos vêtements avec un jet d'air comprimé.
- Vérifiez le serrage de toutes les connexions d'air comprimé. Un flexible desserré peut non seulement fuir mais aussi se détacher complètement de l'outil et l'effet de fouet causé par la pression peut blesser l'opérateur ou d'autres personnes à proximité. Attacher des câbles de sécurité sur le flexible pour empêcher toute blessure au cas où le flexible serait accidentellement coupé.
- Ne débranchez jamais un flexible sous pression. Coupez toujours l'alimentation d'air comprimé et purgez l'outil avant de débrancher un flexible.
- Tenez vos bras et vos jambes éloignés du burin. En cas de rupture du burin, l'outil et le reste du burin seront violemment projetés vers l'avant.
- Ne montez jamais sur l'outil avec une jambe par dessus la poignée. La rupture du burin pourrait vous blesser.
- N'oubliez pas que des dangers peuvent se trouver sous la surface où vous travaillez. Prenez soin de ne pas couper des tuyaux d'eau, de gaz ou d'égout, des câbles électriques ou de téléphone.
- N'utilisez que des solvants de nettoyage appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez seulement les solvants répondant aux réglementations de santé et de sécurité en vigueur, et dans une zone bien aérée.
- Ne rincez jamais l'outil ou les pièces dans du gazole. Les résidus de gazole pourraient s'enflammer dans l'outil lors de sa mise en marche et causer l'endommagement des pièces internes. Lorsque vous utilisez des modèles à gâchette extérieure ou à levier de commande, posez soigneusement l'outil pour empêcher toute mise en marche accidentelle.
- N'utilisez jamais un outil ayant des pièces cassées ou endommagées.
- Ne mettez jamais l'outil en marche lorsqu'il est posé au sol.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

RÉGLAGES

Montage des accessoires



ATTENTION

Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.

Douille de retenue ordinaire Réf: HH1-1190

Saisir la douille et retirer le ressort de verrouillage de la rainure de la douille. Déposer la douille de retenue du cylindre. Soulever le burin jusqu'à ce que la collerette intégral ovale de la queue du burin soit dégagée des rainures d'alignement à l'intérieur de la douille. Tourner le burin de 90°. Le burin peut maintenant être retiré par l'avant de la douille de retenue.

Pour monter le burin, insérer la queue du burin dans l'avant de la douille de retenue **jusqu'à ce que le burin puisse être tourné de 90°, de façon à ce que la collerette intégral ovale de la queue du burin tombe et vienne reposer contre l'épaule à l'intérieur de la douille.**

Attacher la douille de retenue sur le cylindre en alignant la gorge de la douille sur celle du cylindre. Insérer le ressort de verrouillage dans la gorge de la douille et pousser le ressort autour du cylindre et de la douille jusqu'à ce que la douille soit fixée sur le cylindre.

Pour retenue fileté No. HHW1-300

Saisir la douille de retenue (28) et la dévisser du cylindre (17) contre la pression du ressort de verrouillage de la douille (27). Déposer l'amortisseur et le fleuret de l'arrière de la douille de retenue. L'amortisseur se séparera pour permettre l'emploi d'un fleuret plus large.

Pour monter un fleuret large, passer la queue du fleuret dans le trou de la douille de retenue et, en ouvrant la fente de l'amortisseur, placer ce dernier autour du fleuret en vérifiant que l'épaulement du fleuret se monte correctement dans le grand contre-alésage de l'amortisseur. Glisser l'ensemble en position dans l'extrémité fileté de la douille de retenue.

NOTE

Les pics et les fleurets étroits peuvent être déposés et installés sans enlever l'amortisseur de la douille de retenue.

Aligner l'extrémité du fleuret avec la buse (21) et visser la douille de retenue sur le cylindre. Serrer la douille de retenue dans le sens des aiguilles d'une montre sur le cylindre jusqu'à ce que l'engagement du ressort de verrouillage de la douille dans l'encastrement du filetage du cylindre puisse être vu ou entendu. Vérifier l'engagement correct en essayant de tourner la douille de retenue. Une résistance importante indique que le ressort de verrouillage de la douille est correctement engagé. En cas d'absence de résistance, tourner la douille de retenue jusqu'à ce que le ressort de verrouillage s'engage correctement.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

A la livraison d'usine, l'intérieur et l'extérieur des marteaux sont recouverts d'une couche d'huile de protection contre la corrosion. L'huile de protection extérieure doit être enlevée avant d'utiliser le marteau en le trempant dans une solution de nettoyage appropriée. Verser environ 6 cm³ de solution de nettoyage dans l'orifice d'admission d'air et brancher le flexible d'alimentation. Monter un marteau dans l'outil et, en tenant le burin appuyé contre une pièce ou un objet relativement solide tel qu'une planche ou un bloc de bois, actionner l'outil pendant 15 secondes environ. Sécher l'outil immédiatement après le nettoyage. Verser 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand N°10 dans l'orifice d'admission d'air et actionner l'outil pendant 5 secondes de manière à lubrifier toutes les pièces mobiles.

LUBRIFICATION



Ingersoll-Rand N° 10

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

International – N° C28-C4-FKG0

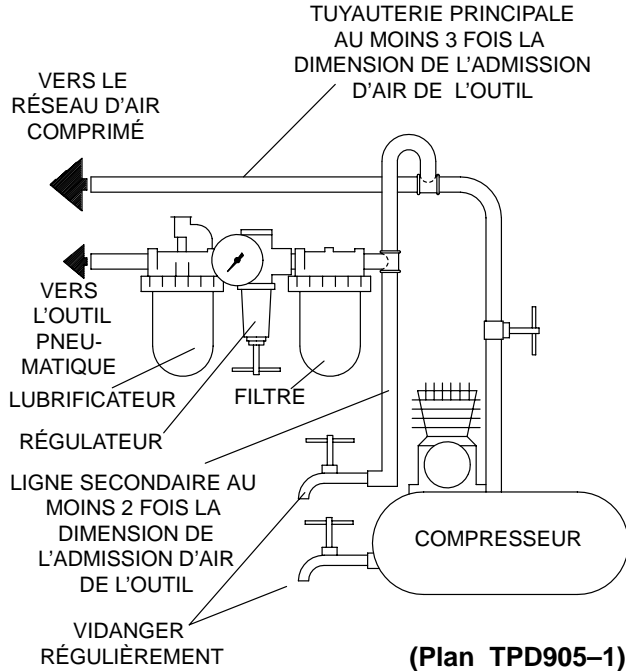
Avant de connecter le flexible d'alimentation, verser environ 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand N°10 dans le raccord d'admission. Cette opération doit être effectuée tous les jours, même si un lubrificateur de ligne est utilisé. Pendant la journée de travail s'assurer que les composants du dispositif de retenue du burin sont bien lubrifiés.

Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand N°10 dans le raccord d'admission de l'outil.

Si l'action du marteau ralentit, verser environ 3 cm³ de solution de nettoyage appropriée dans l'orifice d'admission d'air et actionner l'outil pendant un maximum de 30 secondes. Immédiatement après le nettoyage de l'outil, verser environ 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand N°10 dans le raccord d'admission et actionner l'outil pendant environ 30 secondes pour lubrifier tous les composants internes.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

Avant de remettre un marteau en magasin, ou si le marteau n'est pas utilisé pendant plus de vingt-quatre heures, verser environ 3 cm³ d'huile Ingersoll-Rand N°10 dans le raccord d'admission et actionner l'outil pendant 5 secondes de manière à laisser un film d'huile sur tous les composants internes.



SPÉCIFICATIONS

Modèle	Buse	Douille de retenue	Coups par minute	Course du piston	■ Niveau de son dB (A)		◆ Niveau de vibration m/s ²
					Pression	Puissance	
MDT3-EU	19 mm hex. (cylindre fileté)	retenue vissée	1900	in (mm)	105,3	118,3	13,4

- Testé conformément à PNEUROP PN8NTC1.2 en charge
- ◆ Testé conformément à ISO8662-2

**EXAMEN DE TYPE – NIVEAU SONORE CEE
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ**

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
 Swan Lane, Hindley Green,
 Nr. Wigan, Lancashire WN2 4EZ
 United Kingdom
 Telephone (01942) 57131
 Telex 677266
 Telegraphic Address Ingersoll H.G.

Je, soussigné : _____ LOWE, JOHN _____

Nom et prénoms

Certifie par la présente que l'installation ou l'équipement spécifié ci-dessous :

1. Catégorie : _____ MARTEAU PIQUEUR _____

2. Marque : _____ INGERSOLL-RAND _____

3. Type : _____ MARTEAU PNEUMATIQUE _____

4. Numéro de série du type d'équipement : _____ MDT3-EU _____

5. Année de fabrication : _____ 2000 _____

a été fabriqué conformément à l'examen de type CEE indiqué.

Directives	No.	Date	Organisme d'homologation	Date d'expiration
CEE/84/537	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Stipulations spéciales : _____ AUCUNE _____

Fait à : _____ WIGAN _____ Date: _____ 23/11/99 _____

Signature: _____  _____

Ingénieur Produit : _____ John Lowe _____

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Nous Ingersoll-Rand, Co.
(nom du fournisseur)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adresse)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:


Marteau de démolition moyen Modèle MDT3-EU

objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives:

98/37/CE

en observant les normes de principe suivantes: EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

N°. Serie: (2000 →) S00G XXXXX →


D. Rose
Nom et signature des chargés de pouvoir


Ray McCadden
Nom et signature des chargés de pouvoir

Juillet, 2000
Date

Juillet, 2000
Date

NOTE

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MEISSELHÄMMER DER BAUREIHEN MDT-EU

HINWEIS

Meißelhämmer der Baureihen MDT-EU werden zum Entgraten von Gußstücken, Walzblöcken, Stahlstäben und -platten in Gießereien, zum Entfernen von Schweißraupen, zum Entgraten von Stahlplatten in Schiffswerften und beim Waggonbau, sowie zum Aufrauen und Zerkleinern von Beton eingesetzt.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.



⚠ ACHTUNG

NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

**DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.
ES LIEGT IM VERANTWORTUNGSBEREICH DES ARBEITGEBERS, DIE IN DIESEM HANDBUCH
GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.
DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 13 mm (1/2") Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.

- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom schlagenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Sorgfältig auf plötzliche Änderungen der Drehrichtung bei Start und Betrieb eines Werkzeuges achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Ein Schlagwerkzeug nur dann betreiben, wenn das Werkzeugzubehör sachgemäß montiert wurde und das Werkzeug fest gegen das Werkstück gehalten wird.
- Zum Schutz von Personen in angrenzenden oder tiefer gelegenen Arbeitsbereichen sind angemessene Schutzvorkehrungen zu treffen, falls Zubehörteile aus dem Werkzeug herausfliegen.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel

© Ingersoll-Rand Company 2000

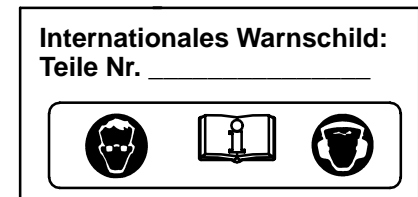
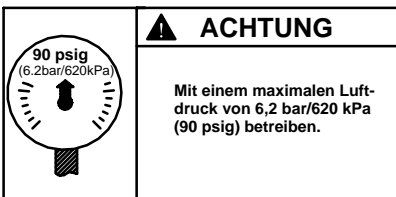
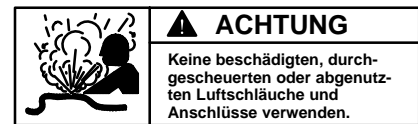
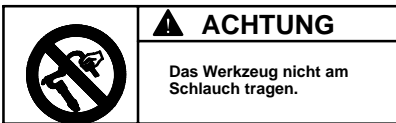
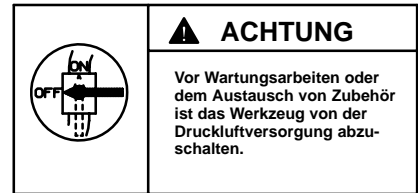
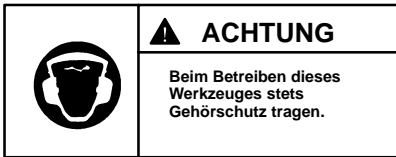
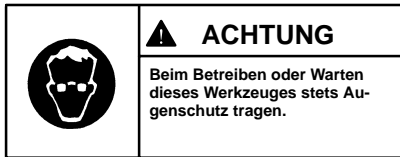
Druck: U.S.A.

 **Ingersoll-Rand®**

ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



SPEZIFISCHE WARNHINWEISE FÜR SCHLAGWERKZEUGE

- Werden beim Betreiben von Modellen mit Innendrücker Handschuhe getragen, so ist darauf zu achten, daß die Handschuhe das Auslösen des Drückers nicht behindern.
- Beim Arbeiten mit diesem Werkzeug stets Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Sicherheitsbrille, Handschuhe, Staubmaske und andere geeignete Schutzkleidung tragen.
- Aufmerksam arbeiten. Ablenkung kann Unfälle verursachen.
- Hände und Finger vom Drosselhebel fernhalten, bis das Werkzeug tatsächlich betätigt werden soll.
- Niemals das Werkzeug oder die Meißel auf dem Fuß abstellen.
- Das Werkzeug niemals auf andere Personen richten.
- Druckluft ist nicht ungefährlich. Niemals einen Druckluftschlauch auf sich selbst oder auf Kollegen richten. Niemals Kleidung mit Druckluft staubfrei blasen.
- Darauf achten, daß alle Schlauchanschlüsse fest sind. Ein loser Schlauch ist nicht nur undicht, sondern kann sich vollständig vom Werkzeug lösen, unter Druck wie eine Peitsche wirken und so den Bediener und andere in dem Bereich befindliche Personen verletzen. An alle Schläuche Sicherheitskabel anschließen, um Verletzungen im Falle eines versehentlich gebrochenen Schlauches zu verhüten.
- Niemals einen unter Druck befindlichen Schlauch abtrennen. Stets die Druckluftversorgung abdrehen und vor dem Abtrennen eines Schlauches das Werkzeug entlüften.
- Der Bediener muß Beine und Körper von dem Meißel fernhalten. Bricht ein Meißel, so springt das Werkzeug mit dem von ihm abstehenden gebrochenen Meißel plötzlich nach vorne.
- Nicht mit einem Bein über dem Griff auf dem Werkzeug reiten. Es kann zu Verletzungen kommen, wenn der Meißel beim Reiten auf dem Werkzeug bricht.
- Man sollte wissen, was sich unter dem bearbeiteten Material befindet. Auf versteckte Wasser-, Gas-, Abfluß-, Telefon- oder Stromleitungen achten.
- Nur geeignete Reinigungslösungen zum Reinigen von Teilen benutzen. Nur Reinigungslösungen benutzen, die den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsnormen entsprechen. Reinigungslösungen nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Keinen Diesel verwenden, um das Werkzeug abzuspülen oder Teile zu reinigen. Dieselmückstände entzünden sich im Werkzeug bei Betrieb, was interne Teile beschädigt.
- Bei der Benutzung von Modellen mit Außendrückern oder Drosselhebeln ist beim Absetzen des Werkzeuges darauf zu achten, daß ein versehentlicher Betrieb ausgeschlossen ist.
- Das Werkzeug nicht mit gebrochenen oder beschädigten Teilen betätigen.
- Das Werkzeug niemals starten, wenn es auf dem Boden liegt.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

EINSTELLUNGEN

Anbringen von Zubehör



Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.

Für Standardwerkzeugaufnahme Nr. HH1–1190

Die Werkzeugaufnahme ergreifen und die Haltefeder aus der Nut in der Aufnahme entfernen. Die Werkzeugaufnahme vom Zylinder ziehen. Den Meißel anheben, bis der ovale Innenflansch des Meißelschafts die Führungsnuten in der Werkzeugaufnahme freigibt. Den Meißel um 90° drehen. Der Meißel kann jetzt aus der Vorderseite der Aufnahme herausgenommen werden.

Zum Einsetzen des Meißels den Meißelschaft so weit in die Vorderseite der Aufnahme einführen, **bis der Meißel um 90° gedreht werden kann und der ovale Innenflansch des Meißelschafts auf dem Anschlag in der Aufnahme ruht.**

Die Werkzeugaufnahme durch Ausrichten des Schlitzes in der Aufnahme mit der Nut des Zylinders an diesem befestigen. Die Haltefeder durch den Schlitz in der Werkzeugaufnahme einsetzen und die Feder auf Zylinder und Aufnahme schieben bis die Werkzeugaufnahme auf dem Zylinder sitzt.

Für geschraubte Halterung Nr. HHW1–300

Den Meißelhalter (28) ergreifen und gegen den Druck der Meißelhalter–Arretierfeder (27) vom Zylinder (17) abschrauben. Dämpfer und Meißel von hinten aus dem Meißelhalter nehmen. Der Dämpfer ist geteilt und erlaubt die Verwendung eines Breitmeißels.

Zum Einsetzen eines Breitmeißels den Meißelschaft durch die Bohrung im Meißelhalter führen, den Dämpfer öffnen und dem Meißel anpassen. Sicherstellen, daß der Meißelansatz in der großen Vertiefung des Dämpfers plaziert ist. Den Zusammenbau in das Gewinde des Meißelhalters schieben.

HINWEIS

Flachmeißel und Spitzmeißel können ohne Entfernen des Dämpfers aus dem Meißelhalter aus- und eingebaut werden.

Meißelende mit der Werkzeugaufnahme (21) ausrichten und den Meißelhalter auf den Zylinder schrauben. Meißelhalter im Uhrzeigersinn auf dem Zylinder festschrauben, bis gehört oder gesehen werden kann, daß die Meißelhalter–Arretierfeder in die Einbuchtung im Zylindergewinde greift. Korrekten Sitz durch den Versuch, den Meißelhalter zu drehen, prüfen. Ist ein erheblicher Widerstand zu spüren, hat die Meißelhalter–Arretierfeder korrekt eingegriffen. Ist kein erheblicher Widerstand zu spüren, den Meißelhalter weiterdrehen, bis die Arretierfeder richtig eingreift.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGS

Die Meißelhämmer werden werkseitig innen und außen mit rostbeständigem Öl versehen. Vor dem Einsatz eines Meißelhammers ist das Öl durch Eintauchen des Werkzeuges in eine geeignete Reinigungslösung zu entfernen. Etwa 6 cm³ einer geeigneten Reinigungslösung in den Lufteinlaß geben und den Luftschlauch anschließen. Einen Meißel in den Meißelhammer einsetzen, die Meißelschneide gegen das Werkstück oder gegen ein relativ hartes Objekt wie z.B. ein Brett oder ein Stück Bauholz drücken und das Werkzeug etwa 15 Sekunden lang laufen lassen. Das Werkzeug unmittelbar nach dem Reinigen trocknen, 3 cm³ Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug nochmals 5 Sekunden lang zum Schmieren der Antriebsteile laufen lassen.

Vor dem Anschließen des Luftschlauches etwa 3 cm³ Ingersoll-Rand-Öl Nr.10 in den Lufteinlaß geben. Dies sollte täglich erfolgen, auch wenn ein Leitungöler verwendet wird. Während des Einsatzes regelmäßig die Schmierung der Sicherungskomponenten überprüfen.

Wenn kein Leitungöler verwendet wird **nach jeweils zwei bis drei Betriebsstunden** das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und etwa 3 cm³ Ingersoll-Rand-Öl Nr.10 in den Lufteinlaß geben.

Arbeitet der Meißelhammer schwergängig, etwa 3 cm³ einer geeigneten Reinigungslösung in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug maximal 30 Sekunden laufen lassen.

SCHMIERUNG



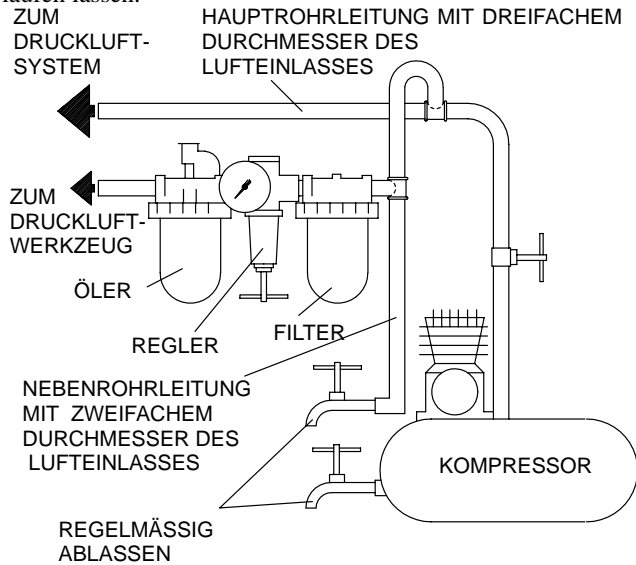
Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter–Regler–Öler–Kombination empfohlen:

Ingersoll–Rand Modell–Nr. C28–C4–FKG0

Unmittelbar nach dem Reinigen des Werkzeuges etwa 3 cm³ Ingersoll-Rand-Öl Nr.10 in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug zum Schmieren der Innenteile etwa 30 Sekunden laufen lassen.

Nach Arbeitsende oder wenn der Meißelhammer länger als 24 Stunden lang nicht benutzt wird, etwa 3 cm³ Ingersoll-Rand-Öl Nr.10 in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug 5 Sekunden lang zum Schmieren der Innenteile laufen lassen.



(Zeichn. TPD905-1)

TECHNISCHE DATEN

Modell	Werkzeug-aufnahme	Sicherung	Schläge/Minute	Kolbenhub		■Schallpegel dB (A)		◆Schwingungs-intensität
				Zoll	mm	Druck	Leistung	m/s ²
MDT3-EU	19 mm Sechskant (Zylinder mit Gewinde)	Gummipuffer	1.900	3	76	105,3	118,3	13,4

■ Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 unter Belastung getestet

◆ Gemäß ISO8662-2

**EG-SCHALLPEGEL-TYPENPRÜFUNG
KONFORMITÄTSNACHWEIS**Ich: LOWE, JOHN

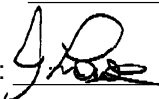
Nachname und Vorname (n)

bestätige durch meine Unterschrift, daß die/das nachstehend angeführte Baumaschine oder -gerät:

1. Kategorie: ABBRUCHWERKZEUG2. Fabrikat: INGERSOLL-RAND3. Typ: DRUCKLUFTHAMMER4. Typen-/Seriennummer von Maschine/Gerät: MDT3-EU5. Baujahr: 2000

wie beschrieben gemäß EG-Typenprüfung gebaut worden ist.

y	Nr.	Datum	Behörde	Ablaufdatum
84/537/EEC	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Spezielle Bedingungen: KEINEAusgeführt in: WIGAN am: 23/11/99Unterschrift: Produkttechniker: John Lowe

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Mittelschwerer Abbauhammer Modell MDT3-EU

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

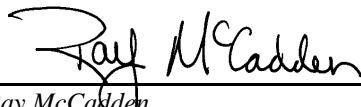
98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen

entsprechen: EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Serien-Nr.-Bereich: (2000 →) S00G XXXXX →


D. Vose
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten


Ray McCadden
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

Juli, 2000

Datum

Juli, 2000

Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

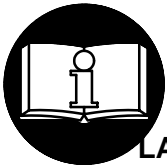
ISTRUZIONI PER I MARTELLI DELLA SERIE MDT-EU

AVVISO

I martelli delle serie MDT-EU sono stati progettati per l'uso in fonderia, per rifinire pezzi fusi, billette, barre e lastre, per asportare cordoni di saldatura e rifinire lastre metalliche in cantieri navali ed autofficine, nonché per la sgrossatura di elementi in cemento e per lavori di demolizione.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.

⚠ AVVERTENZA



**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE
QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.**

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE
LESIONI FISICHE.**

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 1/2" (13 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.

- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserta l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Non adoperare mai un utensile a percussione a meno che non sia installato correttamente un accessorio e l'utensile venga mantenuto saldamente contro la superficie di lavoro
- Usare sempre una ritenuta, oltre alle adeguate barriere per proteggere il personale presente nelle aree circostanti o sottostanti dagli accessori accidentalmente espulsi dall'utensile.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

©Ingersoll-Rand Company 2000

Stampato in U.S.A.

Ingersoll-Rand®

IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA



AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUO' ESSERE CAUSA DI LESIONI FISICHE.

	AVVERTENZA
	Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.

	AVVERTENZA
	Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.

	AVVERTENZA
	Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.

	AVVERTENZA
	Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.

	AVVERTENZA
	Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.

	AVVERTENZA
	Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.

	AVVERTENZA
	Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.

	AVVERTENZA
	Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

Etichette di avvertenza internazionali:	
Ordine Parte Nr. _____	

AVVERTIMENTI SPECIFICI PER ATTREZZI A PERCUSSIONE

- Quando si indossano dei guanti e si azionano modelli con il grilletto interno, assicurarsi sempre che i guanti non possano impedire il rilascio del grilletto.
- Quando si adopera questo utensile, indossare scarpe da lavoro di sicurezza, elmetto, occhiali di sicurezza, guanti, mascherina antipolvere e qualsiasi altro appropriato indumento protettivo.
- Non indulgere in scherzi e facezie. La distrazione può essere causa di incidenti.
- Non avvicinare le mani o le dita alla leva dell'immissione fino a quando non è il momento di azionare l'utensile.
- Non appoggiare mai l'utensile o lo scalpello sul proprio piede.
- Non puntare mai l'utensile in direzione di qualcuno.
- L'aria compressa è pericolosa. Non puntare mai un tubo dell'aria verso di sé o i propri colleghi. Non adoperare mai l'aria compressa per asportare la polvere dagli indumenti.
- Assicurarsi che tutti i collegamenti dei tubi siano ben serrati. Un tubo allentato non solo perde ma può staccarsi completamente dall'utensile e sferzando per effetto della pressione dell'aria può arrecare lesioni all'operatore ed alle altre persone presenti. Fissare dei cavi di sicurezza a tutti i tubi onde evitare lesioni nel caso che un tubo venga rotto accidentalmente.
- Non staccare mai un tubo in pressione. Disinserire sempre l'erogazione dell'aria e scaricare l'utensile prima di staccare un tubo.
- L'operatore deve mantenere le proprie membra e parti del corpo a distanza di sicurezza dallo scalpello.
- Se uno scalpello si spezza, l'utensile con lo spezzone di scalpello sporgente subirà un improvviso scatto in avanti.
- Non mantenere l'utensile con una gamba a cavalcioni dell'impugnatura. Se lo scalpello si spezza mentre si mantiene l'utensile in questo modo si corre il rischio di lesioni.
- Informarsi su cosa c'è sotto il materiale su cui si sta lavorando. Fare attenzione a linee elettriche o telefoniche e tubazioni dell'acqua, del gas o delle fognature nascoste.
- Usare soltanto solventi detergenti di tipo adatto per pulire le parti. Usare soltanto solventi detergenti che siano conformi alle norme vigenti in materia di sicurezza e prevenzione infortuni. Usare i solventi detergenti in un'area ben ventilata.
- Non lavare l'utensile o pulire le parti con del gasolio. Il gasolio residuo si accenderà nell'utensile quando quest'ultimo viene azionato, danneggiando le parti interne.
- Quando si adoperano modelli con grilletto o leva dell'immissione esterni, fare attenzione quando si appoggia l'utensile a terra, onde evitare che entri in funzione accidentalmente.
- Non azionare l'utensile con parti rotte o danneggiate.
- Non azionare mai l'utensile quando è appoggiato al suolo.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

REGOLAZIONI

Installazione degli accessori



Prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio su quest'attrezzo, oppure prima di intraprendere qualsiasi operazione di manutenzione su quest'attrezzo disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il tubo di alimentazione.

Per la ritenuta di tipo semplice Nr. HH1-1190

Afferrare la ritenuta e togliere la molla di bloccaggio dalla scanalatura della ritenuta. Togliere la ritenuta dal cilindro. Sollevare lo scalpello finché il collare ovale, incorporato nell'impugnatura dello scalpello, fuoriesce dalle scanalature di allineamento all'interno della ritenuta. Ruotare lo scalpello di 90°. A questo punto è possibile estrarre lo scalpello dalla parte anteriore della ritenuta.

Per installare lo scalpello, inserire l'impugnatura dello stesso nella parte anteriore della ritenuta **finché risulta possibile ruotare lo scalpello di 90°, consentendo al collare ovale, incorporato nell'impugnatura dello scalpello, di scivolare all'interno ed appoggiarsi sullo spallamento presente nella ritenuta.**

Fissare la ritenuta al cilindro allineando la fessura presente nella ritenuta con la scanalatura del cilindro. Inserire la molla di bloccaggio attraverso la fessura del corpo della ritenuta e

spingere la molla di bloccaggio intorno al cilindro ed alla ritenuta, fino a fissare saldamente quest'ultima al cilindro.

Per la ritenuta di tipo filettato Nr. HHW1-300

Afferrare la ritenuta (28) e svitarla dal cilindro (17) contro la pressione della molla di bloccaggio della ritenuta (27). Rimuovere il paracolpi e lo scalpello dalla parte posteriore della ritenuta. Il paracolpi si dividerà per consentire l'utilizzo di uno scalpello largo.

Per installare uno scalpello largo, far passare l'impugnatura dello scalpello attraverso il foro nella ritenuta e, aprendo la fessura nel paracolpi, disporlo intorno allo scalpello accertandosi che la spalla di quest'ultimo si trovi sull'estremità larga svasata del paracolpi. Disporre il gruppo in posizione nella parte filettata della ritenuta.

AVVISO

È possibile rimuovere e installare punte e scalpelli stretti senza rimuovere il paracolpi dalla ritenuta.

Allineare l'estremità dello scalpello con l'ugello (21) ed avvitare la ritenuta sul cilindro. Serrare in senso orario la ritenuta sul cilindro fino a quando si veda o si senta scattare in posizione la molla di bloccaggio della ritenuta sulla filettatura del cilindro. Controllare che l'aggancio sia corretto provando a ruotare la ritenuta. Se si avverte una resistenza significativa, la molla di bloccaggio della ritenuta è inserita correttamente. In caso contrario, ruotare la ritenuta fino a quando la molla di bloccaggio della ritenuta non sia inserita correttamente.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

I martelli della vengono ricoperti prima di lasciare lo stabilimento di produzione sia aall'interno che all'esterno con dell'olio antiruggine. Prima di adoperare il martello delle, asportare quest'olio immergendo l'utensile in una soluzione detergente adatta per asportare l'olio dall'esterno. Versare circa 6 cc di una soluzione detergente adatta nel raccordo dell'aria e collegare il tubo dell'aria. Inserire uno delle nel martello scalpellatore e mantenendo la lama dello scalpello premuta contro la superficie di lavoro o un oggetto relativamente solido come un asse od un blocco di legno, azionare l'attrezzo per circa 15 secondi. Asciugare l'attrezzo e immediatamente dopo averlo pulito, versare 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nel raccordo dell'aria ed azionare nuovamente l'utensile per 5 secondi allo scopo di lubrificare tutti i componenti interni.

LUBRIFICAZIONE



Olio Ingersoll-Rand Nr. 10

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

per gli altri paesi – Nr. C28-C4-FKG0

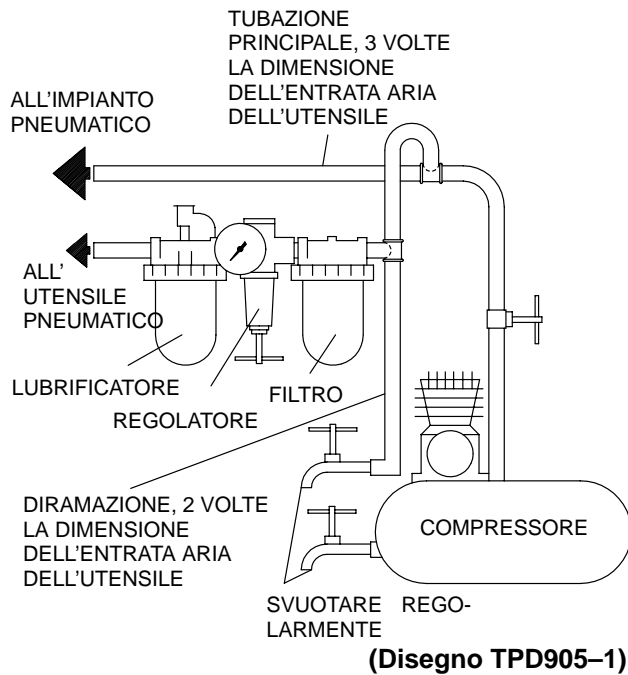
Prima di collegare il flessibile dell'aria, mettere circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 all'entrata aria. Quest'operazione va ripetuta ogni giorno, anche quando viene utilizzato un lubrificatore di linea. Nel corso della giornata lavorativa, controllare l'attrezzo per verificare che i componenti di ritenuta siano lubrificati.

Dopo ogni due o tre ore di funzionamento, se non viene usato un lubrificatore di linea, staccare il flessibile dell'aria e versare circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 all'entrata aria dell'attrezzo.

Se l'azione del martello delle diviene lenta, versare circa 3 cc di una soluzione detergente adatta nell'entrata aria ed azionare l'attrezzo per non più di trenta secondi. Subito dopo aver sciacquato l'attrezzo, versare circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nell'entrata aria dell'attrezzo e farlo funzionare per circa trenta secondi per lubrificare le parti interne.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

Prima di conservare uno delle oppure se questo deve rimanere inattivo per un periodo superiore a ventiquattro ore, versare circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nell'entrata aria e far funzionare l'attrezzo per circa 5 secondi per rivestire d'olio le parti interne.



SPECIFICA

Modello	Bussola	Ritenuta	Colpi al minuto	Corsa del pistone pollici (mm)	■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione m/s ²
					Pressione	Potenza	
MDT3-EU	19 mm (cilindro filettato)	Ammortizzata	1.900	3 (76)	105,3	118,3	13,4

- Collaudato secondo i criteri PNEUROP PN8NTC1.2 sotto carico
- ◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-2

**CERTIFICATO DI CONFORMITÀ
VERIFICA CEE TIPO LIVELLO DI RUMOROSITÀ**I, sottoscritto: _____ LOWE, JOHN _____


Cognome e nomi

Con il presente certifico che l'impianto o attrezzatura edile descritta qui di seguito:

1. Categoria: _____ DEMOLITORE _____2. Marca: _____ INGERSOLL-RAND _____3. Tipo: _____ MARTELLO PNEUMATICO _____4. Tipo e numero di serie dell'attrezzatura: _____ MDT3-EU _____5. Anno di fabbricazione: _____ 2000 _____

è stato fabbricato in conformità alla verifica del Tipo CEE come descritto.

Direttive	Nr.	Data	Ente di Approvazione	Data di scadenza
CEE 84/537	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Previsioni speciali: _____ NESSUNA _____Rilasciato a: _____ WIGAN _____ Data: _____ 23/11/99 _____Firma: _____  _____Tecnico di produzione: _____ John Lowe _____

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

Martello demolitore medio modello MDT3-EU

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

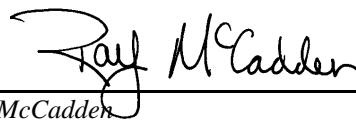
98/37/CE

secondo i seguenti standard: EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Numeri di Serie: (2000 →) S00G XXXXX →



D. Vese
Nome e firma delle persone autorizzate



Ray McCadden
Nome e firma delle persone autorizzate

Luglio, 2000

Data

Luglio, 2000

Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

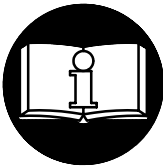
INSTRUCCIONES PARA MARTILLOS DE LAS SERIES MDT-EU

NOTA

Los martillos de las series MDT-EU están diseñados para el recorte de piezas fundidas, tochos, barras y placas en aplicaciones de fundición, para quitar los cordones de soldadura y recortar planchas en astilleros y talleres de automóviles, así como para el desbaste y la demolición de hormigón.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por modificación de las herramientas efectuada por el cliente para aquellas aplicaciones que no hayan sido objeto de consulta con Ingersoll-Rand.

⚠ AVISO



**SE ADJUNTA INFORMACION IMPORTANTE DE SEGURIDAD
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.
ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO
ESTE AL TANTO DE LA INFORMACION QUE CONTIENE ESTE MANUAL.
EL HACER CASO OMISO DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES
PODRIA OCASIONAR LESIONES.**

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo a todas las normativas (locales, estatales, federales y nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.
- Para seguridad, óptimo funcionamiento y máxima vida útil de piezas, use esta herramienta a una presión máxima de admisión de aire de 90 psig (6,2 barías/ 620 kPa) y con una manguera de suministro de aire de 1/2" (13 mm) de diámetro interno.
- Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegurarse de que todas las mangueras y los accesorios sean del tamaño correcto y que estén bien apretados. Vea esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una máxima presión de 90 psig. El polvo, los vapores corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubricar las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o carburreactor.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituir toda etiqueta dañada.

USO DE HERRAMIENTA

- Usar siempre protección ocular al manejar o realizar operaciones de mantenimiento en esta herramienta.

- Usar siempre protección para los oídos al manejar esta herramienta.
- Mantener las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo percutor de la herramienta.
- Anticipar y estar alerta a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.
- Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a o menos de la recomendada presión de aire.
- El accesorio de la herramienta podría seguir percutiendo brevemente tras haberse soltado la palanca de mando.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.
- Use accesorios recomendados por Ingersoll-Rand.
- No manejar nunca una herramienta percutora salvo que el accesorio esté correctamente instalado y que la herramienta se sostenga firmemente contra la pieza.
- Utilice siempre un dispositivo de retención además de las barreras adecuadas para proteger a las personas que se hallen alrededor o en zonas más bajas de accesorios que pudieran ser expulsados.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo las deberá efectuar el personal capacitado y autorizado. Consultar al centro de servicio Ingersoll-Rand autorizado más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2000





Impreso en EE. UU.



ETIQUETAS DE ADVERTENCIA

⚠ AVISO

EL HACER CASO OMISO A LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

	⚠ ADVERTENCIA Usar siempre protección ocular al manejar o realizar operaciones de mantenimiento en esta herramienta.		⚠ ADVERTENCIA Usar siempre protección para los oídos al manejar esta herramienta.		⚠ ADVERTENCIA Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
	⚠ ADVERTENCIA Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.		⚠ ADVERTENCIA No coger la herramienta por la manguera para levantarla.		⚠ ADVERTENCIA No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
	⚠ ADVERTENCIA Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.		⚠ ADVERTENCIA Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).	Etiqueta de Aviso Internacional: Pida Pieza No. _____   	

AVISOS ESPECÍFICOS PARA HERRAMIENTAS DE PERCUSIÓN

- Cuando use guantes y trabaje con los modelos de gatillo interno, asegúrese siempre que los guantes no evitan que se suelte el gatillo.
- Utilice calzado de seguridad, casco protector, gafas de seguridad, guantes, máscara contra polvo y cualquier otra vestimenta protectora apropiada cuando use esta herramienta.
- No juegue. La distracción puede causar accidentes.
- Mantenga sus manos y dedos fuera de la palanca de mando hasta que esté preparado para usar la herramienta.
- No apoye nunca la herramienta o su cincel sobre el pie.
- No apunte nunca la herramienta a nadie.
- El aire comprimido es peligroso. No apunte nunca la manguera de aire hacia usted o sus compañeros. No quite nunca el polvo de su ropa con aire comprimido.
- Asegúrese que las conexiones de aire estén bien apretadas. Una manguera floja no solamente pierde aire sino que puede salirse completamente de la herramienta y sus latigazos, mientras tenga presión, pueden herir al operario y a otros que se encuentren en esa zona. Ponga cables de seguridad a todas las mangueras por si se rompen accidentalmente.
- No desconecte nunca una manguera de aire con presión. Desconecte siempre el suministro de aire y purgue la herramienta antes de desconectar una manguera.
- El operario debe mantener su cuerpo y miembros a distancia del cincel. Si se rompe el cincel, la herramienta con el cincel roto proyectando de la herramienta saltará adelante repentinamente.
- No se sienta sobre la herramienta con una pierna por encima de la empuñadura. Puede causarle daño si se rompe el cincel mientras está sentado sobre la empuñadura.
- Conozca lo que hay debajo del material que está trabajando. Esté alerta por si hay escondidas conducciones de agua, gas, alcantarillado, teléfono o suministro eléctrico.
- Use solamente los disolventes apropiados para la limpieza de las piezas. Use solamente los disolventes de limpieza que cumplan las normas actuales de salud y seguridad. Use los disolventes de limpieza en una zona bien ventilada.
- No limpie la herramienta ni ninguna de sus piezas con gasoil. Los residuos del gasoil se inflamarán en la herramienta cuando se use, dañando así las piezas internas.
- Cuando use modelos con gatillos o palancas de mando externos, tenga cuidado cuando descansa la herramienta para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.
- No use la herramienta con piezas rotas o dañadas.
- No ponga en marcha nunca la herramienta cuando esté tumbada sobre el suelo.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

AJUSTES

Instalación Accesorio



Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.

Retenedor normal No. HH1-1190

Sujetar el retenedor y quitar el muelle de bloqueo de la ranura del retenedor. Quitar el retenedor del cilindro. Levantar el cincel hasta que el collar ovalado incorporado en la espiga del cincel quede separado de las ranuras de alineación dentro del retenedor. Girar el cincel 90°. El cincel se puede quitar ahora de la parte delantera del retenedor.

Para colocar el cincel, introducir la espiga del mismo en la parte delantera del retenedor **hasta que el cincel se pueda girar 90°, permitiendo que el collar ovalado incorporado en la espiga del cincel se caiga y quede apoyado en el reborde del retenedor.**

Conectar el retenedor al cilindro alineando la ranura en el retenedor con la del cilindro. Introducir el muelle de bloqueo a través de la ranura del cuerpo del retenedor y empujar el muelle alrededor del cilindro y retenedor hasta que el retenedor haya quedado fijado al cilindro.

Para retenedor roscado n° HHW1-300

Sujete el retenedor (28) y desenrosque del cilindro (17) contra la presión del muelle de seguridad del retenedor (27). Saque el amortiguador y el cincel de la parte posterior del retenedor. El amortiguador tiene una hendidura que permite utilizar un cincel más ancho.

Para montar un cincel ancho, pase el vástago del cincel a través del orificio en el retenedor y, abriendo la hendidura del amortiguador, acomode éste alrededor del cincel, cerciorándose de que el reborde del cincel calce en el hueco avellanado grande del amortiguador. Deslice el conjunto en su sitio en el extremo roscado del retenedor.

NOTA

Los punteros y los cinceles de punta estrecha se pueden desmontar y montar sin necesidad de sacar el amortiguador del retenedor.

Alinee el extremo del cincel con la boquilla (21) y enrosque el retenedor en el cilindro. Apriete el retenedor en el cilindro girándolo hacia la derecha hasta que se vea u oiga que el muelle de seguridad del retenedor encaja en su sitio en el rebaje de la rosca del cilindro. Intente girar el retenedor para verificar que haya quedado bien alineado. Si se nota una resistencia importante, significa que el muelle de seguridad del retenedor quedó debidamente encajado. Si no se nota mucha resistencia, gire el retenedor hasta que el muelle de seguridad quede bien encajado.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

Los martillos neumáticos se revisten en fábrica por dentro y por fuera con aceite antioxidante. Antes de utilizar el martillo, eliminar este aceite del exterior sumergiendo la herramienta en una solución de limpieza adecuada. Echar unos 6 cc de solución de limpieza en la admisión de aire y conectar la tubería de aire comprimido. Introducir un cincel en el martillo y, sosteniendo la cuchilla del cincel contra la pieza a trabajar u otro objeto relativamente sólido, tal como una tabla de madera, accionar la herramienta durante unos 15 segundos. Secarla inmediatamente después de limpiarla, echar 3 cc de aceite Ingersoll-Rand No.10 en la admisión de aire y accionar nuevamente la herramienta durante 5 segundos para que se lubriquen todos los componentes de trabajo.

LUBRICACION



Ingersoll-Rand No. 10

Utilizar siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas.

Recomendamos la siguiente unidad de filtro-lubricador-regulador:

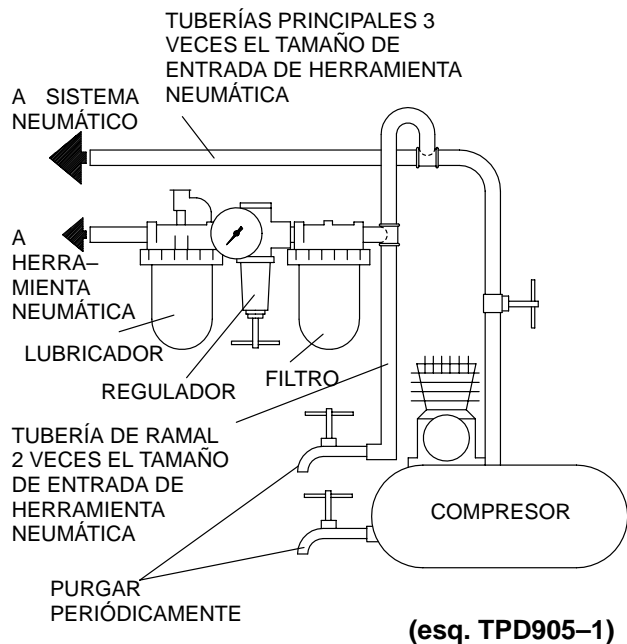
Internacional – No. C28-C4-FKG0

Antes de conectar la tubería de aire comprimido, ponga 3 cc de Aceite Ingersoll-Rand No.10 en la admisión de aire. Esto se deberá hacer cada día, aun cuando se utiliza un lubricador de aire comprimido. Durante el día de trabajo, revisar la herramienta para asegurarse de que los componentes de retención estén lubricados.

Después de cada dos o tres horas de uso, si no se usa lubricante de aire, desconecte la manguera y ponga así como 3 cc de Aceite Ingersoll-Rand No.10 en la admisión de aire de la herramienta.

Si la acción del martillo se hace muy lenta, echar unos 3 cc de solución de limpieza adecuada en el conjunto de admisión de aire y accionar la herramienta durante 30 segundos como máximo. Inmediatamente después de limpiar la herramienta, ponga 3 cc de Aceite Ingersoll-Rand No.10 en la admisión de aire y ponga la herramienta en marcha por unos 30 segundos para lubricar las piezas internas.

Antes de almacenar el Martillo o si el Martillo se va a mantener sin usar por un período que exceda 24 horas, póngale 3 cc de Aceite Ingersoll-Rand No.10 en la admisión de aire y ponga la herramienta en marcha por 5 segundos para cubrir de aceite las piezas internas.



ESPECIFICACIONES

Modelo	Boquilla	Retenedor	Golpes por minuto	Carrera del pistón in (mm)	■ Nivel de Sonido dB (A)		◆ Nivel de Vibraciones
					Presión	Potencia	m/s ²
MDT3-EU	19 mm hexagonal (tambor roscado)	Con amortiguador de goma	2300	2 (51)	112.8	125.8	5.4

- Probado en conformidad con PNEUROP PN8NTC1.2 bajo carga
- ◆ Probado en conformidad con ISO8662-2

**EXAMEN CEE DE TIPO DE NIVEL DE SONIDO
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD**Yo, el abajo firmante: LOWE, JOHN


Apellido y nombres

certifico por la presente que la maquinaria de construcción o el equipo especificado a continuación:

1. Categoría: PERFORADOR2. Marca: INGERSOLL-RAND3. Tipo: MARTILLO NEUMÁTICO4. N° de serie del tipo de equipo: MDT3-EU5. Año de fabricación: 2000

ha sido fabricado conforme al examen CEE de tipo como se indica.

Directivas	N°	Fecha	Ente aprobado	Fecha de vencimiento
84/537 CEE	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Disposiciones especiales: NINGUNAHecho en: WIGAN Fecha: 23/11/99Firma: Ingeniero de Producto: John Lowe

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes **Ingersoll-Rand, Co.**
(nombre del proveedor)

 Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

 Martillo de demolición mediano modelo MDT3-EU

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

 98/37/CE

conforme a los siguientes estándares: **EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1**

Gama de No. de Serie: **(2000 →) S00G XXXXX →**



D. Vose
Nombre y firma de las personas autorizadas



Ray McCadden
Nombre y firma de las personas autorizadas

 Julio, 2000
Fecha

 Julio, 2000
Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

INSTRUCTIES VOOR SERIE MDT-EU HAMERS

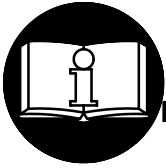
LET WEL

De serie MDT-EU hamers zijn ontworpen voor de afbraming van gietstukken, knuppels, staven en platen in metaalgieterijen, voor het verwijderen van lasrupsen en afbraming van platen op scheepswerven en in autowerkplaatsen, voor het opruwen van beton en sloopwerkzaamheden.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



WAARSCHUWING



**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij een inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 1/2" (13 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof-corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het bewegende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op een plotselinge verandering in de werking van persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De as van het gereedschap kan even blijven bewegen nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende onderdelen en hulpstukken gebruiken.
- Nooit een Slaggereedschap gebruiken tenzij een bijbehorend accessoire op de juiste wijze is geïnstalleerd en het gereedschap stevig tegen het werk wordt gehouden.
- Gebruik altijd een passende borging. Zorg daarnaast voor geschikte afscherming om in de nabijheid werkende personen te vrijwaren van mogelijk wegspringende toebehoren.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan, en kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederkooper.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Gedrukt in U.S.A.

LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

	WAARSCHUWING U moet te allen tijde oog- beschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.		WAARSCHUWING Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt be- diend.		WAARSCHUWING Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
	WAARSCHUWING Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke hou- dingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.		WAARSCHUWING Het gereedschap niet aan de slang dragen.		WAARSCHUWING Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
	WAARSCHUWING Steeds in een goede houding staan. Als u het gereed- schap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.		WAARSCHUWING Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90psig (6.2 bar/620 kPa),	Internationale waarschuwinglabel: Bestel onderdeel nr. _____   	

SLAGGEREEDSCHAP SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN

- Wanneer handschoenen worden gedragen en modellen met een inwendige trekker worden bediend dan moet u er altijd voor zorgdragen dat de trekker er bij het uitschakelen niet door wordt verhinderd.
- Wanneer u dit gereedschap bedient moet u te allen tijde veiligheidsschoeisel, veiligheidshelm, veiligheidsbril, handschoenen, stofmasker en enige andere passende kleding dragen.
- Sta geen dollen toe. Afleiding kan ongelukken veroorzaken.
- Houd uw handen en vingers weg van de bedieningshendel tot de tijd is gekomen het gereedschap in gebruik te nemen.
- Laat het gereedschap of beitels nooit op uw voet rusten.
- U mag het gereedschap nooit op iemand richten.
- Perslucht is gevaarlijk. Richt de luchtslang nooit op uzelf of op een van uw collega's.
- U mag uw kleding nooit met perslucht schoonblazen.
- Zorg ervoor dat alle slangaansluitingen goed vast zitten. Een loszittende slang zal niet alleen lekken maar kan van het gereedschap losraken en door de druk heen en weer slaan; hierdoor kunnen de operateur en anderen die zich in de omgeving bevinden letsel oplopen. Maak aan alle slangen beveiligingskabels vast om zo te voorkomen dat iemand letsel oploopt wanneer een slang per ongeluk kapot gaat.
- Nooit een slang ontkoppelen die onder druk staat. Altijd eerst de luchttoevoer afsluiten en het gereedschap ontluichten voordat de slang wordt ontkoppeld.
- De operateur moet ledematen en lichaam van de beitels vrij houden. Wanneer een beitels breekt zal het gereedschap met de gebroken beitels met een plotselinge slag in voorwaartse richting van het gereedschap weg worden gegooid.
- Bedien het gereedschap nooit met een been over de hendel. Wanneer u dit doet en de beitels zou breken dan kan dit letsel veroorzaken.
- Stel u ervan op de hoogte wat er zich onder het materiaal bevindt waarop wordt gewerkt. Let goed op verborgen water-, gas-, telefoon- en elektriciteitsleidingen en rioleringen.
- Voor het schoonmaken van de onderdelen alleen oplosmiddelen gebruiken. Gebruik uitsluitend oplosmiddelen die aan de huidige veiligheids- en gezondheidsstandaards voldoen. De oplosmiddelen moeten te allen tijde in goed geventileerde ruimten worden gebruikt.
- Het gereedschap niet met dieselbrandstof doorspoelen of de onderdelen ervan mee schoonmaken. Het residu van deze dieselbrandstoffen zal tot ontsteking komen wanneer het gereedschap in werking wordt gesteld, hetgeen schade aan de inwendige delen zal veroorzaken.
- Wanneer modellen worden gebruikt voorzien van uitwendige trekker of bedieningshendel dan moet u het gereedschap voorzichtig neerleggen om te voorkomen dat het per ongeluk in bedrijf zal komen.
- U dient niet met het gereedschap te werken wanneer het kapotte of beschadigde onderdelen heeft.
- Het gereedschap niet in bedrijf stellen wanneer het op de grond ligt.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

AFSTELLEN

Aanbrenging van toebehoren



WAARSCHUWING

Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.

Voor Glad-type Beitelhouder Nr. HH1-1190

Pak de Beitelhouder beet en verwijder de Borgveer uit de groef van de Beitelhouder. Verwijder de Beitelhouder van de Romp. Til de beitel op tot de ovale, uitwisselbare kraag op de beitel schacht vrij is van de uitlijngroeven aan de binnenkant van de Beitelhouder. Vervolgens de beitel 90° draaien. De beitel kan nu uit de Beitelhouder worden verwijderd.

Voor het aanbrengen van de beitel de schacht van de beitel in de voorkant van de Beitelhouder aanbrengen **tot de beitel 90° kan worden gedraaid, zodat de ovale, uitwisselbare kraag op de beitel schacht kan vallen en op de borst in de beitelhouder kan rusten.**

Maak de Beitelhouder aan de Romp vast door de groef in de Beitelhouder in één lijn te brengen met de groef in de Romp. Voer de Borgveer in via de groef in de complete Beitelhouder en duw vervolgens de Borgveer om de Romp en de Beitelhouder tot de Beitelhouder aan de Romp is vastgemaakt.

Voor getande beitelhouder type HHW1-300

Pak de beitelhouder (28) beet en draai deze los van de

spanhuls (17) tegen de druk van de borgveer van de beitelhouder (27). Verwijder de buffer en de beitel van de achterzijde van de houder. De buffer wordt gespleten om het gebruik van een brede beitel mogelijk te maken.

Voor het aanbrengen van een brede beitel, moet de steel van de beitel door de opening in de beitelhouder worden gestoken. Breng de buffer aan rond de beitel door de spleet in de buffer te openen en zorg ervoor dat de schouder van de beitel in de grote cilindrische verzinking van de buffer komt te zitten. Schuif het geheel op zijn plaats in het schroefdraadeinde van de houder.

LET WEL

Punt en platte beitels kunnen aangebracht en verwijderd worden zonder de buffer van de beitelhouder te verwijderen.

Zet het uiteinde van de beitel op één lijn met het neusstuk (21) en schroef de beitelhouder op de spanhuls. Draai de beitelhouder rechtsom op de spanhuls totdat gezien of gehoord kan worden dat de borgveer van de houder op zijn plaats springt in de holte in de schroefdraad van de spanhuls. Controleer of de koppeling correct is door te proberen om de beitelhouder te draaien. Wanneer een aanzienlijke weerstand wordt gevoeld, zit de borgveer van de beitelhouder goed vastgekoppeld. Wanneer geen aanzienlijke weerstand wordt gevoeld, moet de beitelhouder worden gedraaid totdat de borgveer van de beitelhouder goed wordt vastgekoppeld.

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

De hamers zijn, voordat zij de fabriek verlaten, zowel aan de binnen- als aan de buitenkant met roestresistente olie gecoat. Voordat een hamer in gebruik wordt genomen moet deze olie eerst worden verwijderd door het in een daartoe geschikte schoonmaakoplossing onder te dompelen en de olie van de buitenkant af te wassen. Giet daarna ongeveer 6 cc van een daartoe geschikt schoonmaakmiddel in de luchtinlaat en breng vervolgens de luchtslang aan. Voer de Beitel in de hamer in en laat, terwijl u de beitel tegen het werk of tegen een ander relatief vast object, zoals een plank houdt, het gereedschap ongeveer 15 seconden lopen. Het gereedschap na het schoonmaken onmiddellijk droogmaken, daarna 3cc Ingersoll-Rand Nr. 10 Olie in de luchtinlaat gieten en het Gereedschap gedurende 5 seconden laten lopen om alle werkende delen ervan te smeren.

DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 10

Bij dit soort Gereedschappen moet men steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting-Regel-eenheid aan:

Voor Internationaal – Nr. C28-C4-FKG0

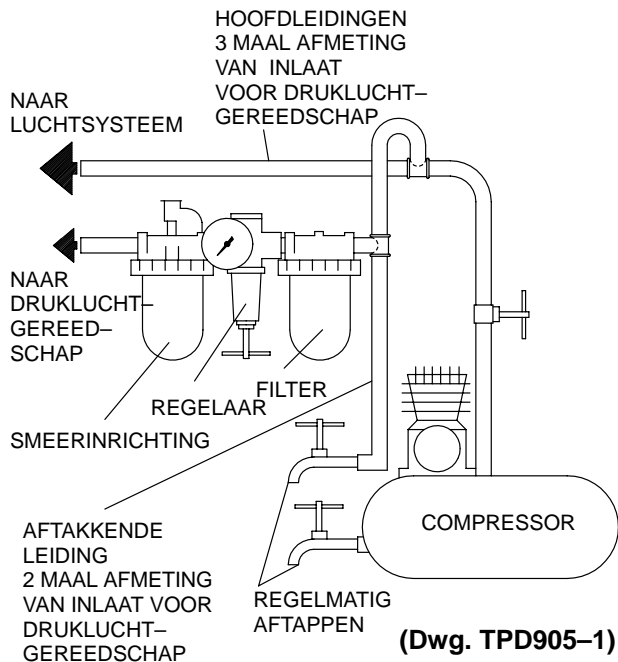
Voordat de luchtslang wordt aangebracht ongeveer 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat doen. Dit dient iedere dag te worden gedaan, zelfs wanneer een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting wordt gebruikt. Tijdens de werkdag moet het gereedschap erop worden gecontroleerd of de borg-componenten gesmeerd zijn.

Na elke twee of drie bedrijfsuren, tenzij een in-lijn aangesloten olienevelaar wordt gebruikt, de luchtslang losmaken en ongeveer 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat van het gereedschap gieten.

Wanneer de werking van de hamer traag wordt ongeveer 3cc van een daartoe geschikte schoonmaakoplossing in de luchtinlaat gieten en het gereedschap niet langer dan ongeveer dertig seconden laten lopen. Onmiddellijk na het doorspoelen van het gereedschap ongeveer 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat gieten en het gereedschap ongeveer dertig seconden laten lopen om de inwendige delen te smeren.

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

Voordat een hamer mag worden opgeborgen of wanneer de hamer langer dan 24 uur niet wordt gebruikt ongeveer 3 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat gieten en het gereedschap ongeveer 5 seconden laten lopen om de inwendige delen met de olie te smeren.



SPECIFICATIES

Type	Insteek	Beitelhouder	Slagen per minuut	Zuigerslag in (mm)	■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillingsniveau m/s ²
					Deuk	Vermogen	
MDT3-EU	19 mm zeskantig (lichaam met draad)	rubber gedempt	1.900	3 (76)	105,3	118,3	13,4

- Getest volgens PNEUROP PN8NTC1.2 onder belasting
- ◆ Getest volgens ISO8662-2

**EEG GELUIDSNIVEAU TYPE-KEURING
CERTIFICAAT VAN CONFORMITEIT**Ik, de ondergetekende: LOWE, JOHN

Achternaam en voornamen

Verklaar hiermede dat het constructiebedrijf of de apparatuur hierna gespecificeerd:

1. Categorie: BREEKHAMER2. Merknaam: INGERSOLL-RAND3. Type: PNEUMATISCHE HAMER4. Typenummer van apparatuur: MDT3-EU5. Bouwjaar: 2000

is gemaakt in overeenstemming met de EEG Type keuring als is weergegeven.

Directieven	Nr.	Datum	Goedgekeurde instantie	Vervaldatum
84/537/EEG	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Speciale voorzieningen: GEENGedaan te: WIGAN Datum: 23/11/99Handtekening: Bedrijfsingenieur: John Lowe

**Service Centers
Centres d'entretien
Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615) 672 0321
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 690690
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F – 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica
Camino de Rejas 1, 2–18
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 6695850
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK – 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH –1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

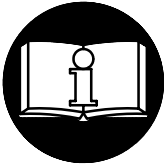
Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332

VEJLEDNING TIL HAMRE AF SERIE MDT-EU

BEMÆRK

Hamre af serie MDT-EU er konstrueret til afretning af støbegods, barrer, stangstål og plademateriale i støberier, til fjernelse af svejsekanter og afretning af plademateriale på skibsværfter og bilværksteder, samt til betonopkradsning og nedbrydning.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.



⚠ ADVARSEL!

**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.**

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 13 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslinger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.

- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra værktøjets hammerende.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte sin bevægelse et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Slagværktøjer må aldrig anvendes uden en korrekt monteret værktøjsindsats, og værktøjet skal altid holdes hårdt mod arbejdsstykket.
- Brug altid en holder tillige med passende afspærringer for at beskytte folk omkring eller uderne den arbejdsstedet mod eventuelt udslyngede værktøjsindsatser.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 2000


Trykt i USA

ADVARSELSMÆRKATER

⚠ ADVARSEL!


MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.


	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.</p>
---	---


	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres for installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.</p>
---	---




	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Værktøjet må ikke løftes i luftslangen.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslinger og tilbehør.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Luftrykket må ikke overstige 6,2 bar under brug af dette værktøj.</p>
---	--

International advarselsmærkat:
Bestillingsnr. _____

SÆRLIGE ADVARSLER FOR SLÅENDE VÆRKTØJER

- Hvis der bruges handsker under betjening af modeller med indvendig aftrækker, skal man sikre sig, at handskerne ikke forhindrer en i at slippe aftrækkeren.
- Under betjening af dette værktøj skal der bruges sikkerhedssko, -hjelm og -briller, samt handsker, støvmaske og anden efter omstændighederne passende sikkerhedsbeklædning.
- Man må aldrig pjatte rundt under brug af et trykluftværktøj. Distractioner kan forårsage uheld.
- Hænder og fingre skal holdes borte fra tangentarmen, indtil man er klar til at starte værktøjet.
- Man må aldrig hvile værktøjet eller mejslen på sin fod.
- Man må aldrig pege på andre med værktøjet.
- Trykluft er farligt. Man må aldrig pege på sig selv eller andre med en luftslinge.
- Man må aldrig børste støv af sit tøj ved hjælp af trykluft.
- Det skal sikres, at alle slangetilslutninger er tætte. En utæt slange reducerer ikke blot luftrykket på grund af lækagen, den kan også arbejde sig helt fri af værktøjet, piske rundt på grund af trykket, og kvæste operatøren og andre i området. Der skal monteres sikkerhedskabler på alle slanger for at forebygge uheld i tilfælde af, at en slange brister ved et uheld.
- En luftslinge med tryk i må aldrig afmonteres. Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luften skal lukkes ud af værktøjet, før slangen afmonteres.
- Operatøren skal holde lemmer og krop borte fra mejslen. Hvis en mejsel brækker, vil værktøjet pludselig falde fremefter med den brækkede mejsel stikkende ud af forenden.
- Man må aldrig stille sig overskrævs med et ben på hver side af værktøjet. Hvis mejslen brækker, mens man står overskrævs med et ben på hver side af værktøjet, kan det resultere i personskade.
- Man skal altid vide, hvad der er underneden det materiale, man arbejder på. Man skal være ekstra opmærksom på gemte vand-, gas-, kloak-, telefon- og el-ledninger.
- Værktøjets dele må kun rengøres med rengøringsmidler af en passende type. Der må kun anvendes rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og helbredsbestemmelser. Rengøringsmidler skal bruges i et område med god udluftning.
- Værktøjets dele må hverken gennemskyldes eller renses med dieselolie. Rester af dieselolie vil få værktøjet til at gå i brand, når det startes, og beskadige de indvendige komponenter. Under brug af modeller med udvendig aftrækker eller tangentarm, skal man passe på ikke utilsigtet at starte værktøjet, når man stiller det fra sig.
- Værktøjet må ikke bruges med brækkede eller beskadigede dele.
- Værktøjet må aldrig startes, mens det ligger på jorden.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK

Montering af tilbehør



Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.

Til standardholder nr. HH1–1190

Med holderen i den ene hånd tager man med den anden hånd låsefjederen ud af hullet i holderen. Holderen fjernes fra cylinderen. Mejslen løftes op, indtil den ovale, integrerede krave på mejselskaftet er forbi målerillerne inden i holderen. Mejslen roteres 90 grader. Mejslen kan nu tages ud af forenden af holderen.

For at installere mejslen, skal man skubbe mejselskaftet ind i forenden af holderen, **indtil mejslen kan drejes 90 grader, så den ovale, integrerede krave på mejselskaftet falder ned og hviler på holderansatsen.**

Holderen fastgøres på cylinderen ved at placere hullet i holderen ud for rillen i cylinderen. Låsefjederen skubbes gennem hullet i holderen og rundt om cylinderen og holderen, indtil holderen er fastgjort til cylinderen.

Til gevindholder nr. HHW1–300

Grib om holderen (28) med den ene hånd, og skru den ud af cylinderen (17) imod låsefjederens (27) tryk. Fjern bufferen og mejslen fra bagenden af holderen. Bufferen kan splittes op, så der kan bruges en bred mejsel. En bred mejsel monteres ved at sætte skaftet gennem hullet i holderen, splitte bufferen og tilpasse den rundt om mejslen for at sikre, at mejslen sidder rigtigt i det store hul i bufferen. Herefter skubbes hele mejsel- og holderenheden på plads i holderens gevindende.

BEMÆRK

Brede præcisionsmejsler og smalle mejsler kan monteres og afmonteres uden at fjerne bufferen fra holderen.

Ret enden af mejslen ind efter dysen (21), og skru holderen på cylinderen. Spænd holderen på cylinderen ved at dreje den med uret, indtil det høres eller ses, at holderens låsefjeder går på plads i fordybningen i cylindergevindet. Forsøg at dreje holderen for at kontrollere, at låsefjederen sidder rigtigt. Hvis der føles betydelig modstand, sidder holderens låsefjeder rigtigt. Hvis der ikke føles betydelig modstand, skal holderen drejes, indtil låsefjederen går rigtigt på plads.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

Før levering fra fabrikken forsynes større hamre med et rustbeskyttende olielag både ind- og udvendig. Før hammeren tages i brug, skal dette olielag fjernes ved at dyppe værktøjet i en passende renevæske, så olien vaskes af overfladen. Der hældes ca. 6 kubikcentimeter af en passende type renevæske i lufttilslutningen og luftslangen tilsluttes. En mejsel sættes i hammeren, der derefter startes og holdes i gang i ca. 15 sekunder med mejslen mod arbejdsstykket eller en anden rimelig fast genstand så som en planke eller andet stykke træ. Værktøjet tørres af umiddelbart efter rensning og 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll–Rand nr. 10 hældes i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet igen startes og holdes i gang i 5 sekunder, så alle bevægelige dele smøres grundigt.

SMØRING



Ingersoll–Rand nr. 10

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt – nr. C28–C4–FKG0

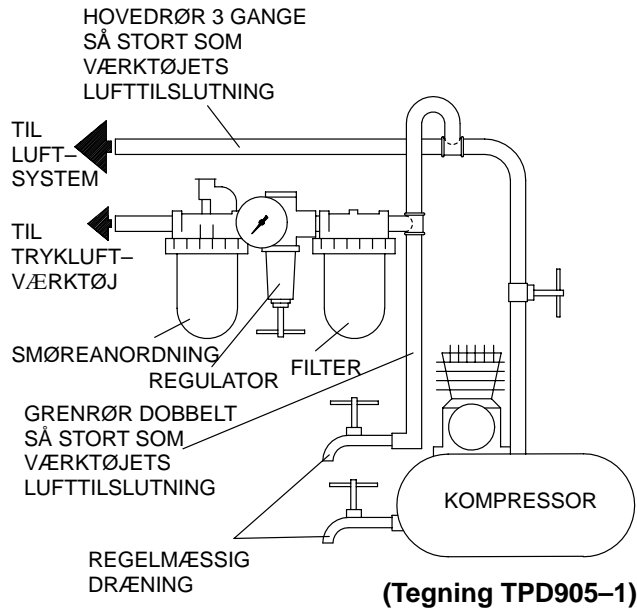
Før tilslutning af luftslangen, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll–Rand nr. 10 i lufttilslutningen. Dette skal gøres hver dag, også selv om der anvendes luftledningssmøring. Værktøjet skal endvidere kontrolleres i løbet af arbejdsdagen for at sikre, at holderkomponenterne er smurt.

Hvis hammerens arbejdsrytme bliver langsommere, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter af en passende type renevæske i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i maks. 30 sekunder. Umiddelbart efter man har rensset værktøjet, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter Ingersoll–Rand olie nr. 10 i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i ca. 30 sekunder for at smøre de indvendige dele.

Efter hver anden eller tredje driftstime, skal luftslangen afmonteres, og ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll–Rand nr. 10 hældes i værktøjets lufttilslutning, medmindre der bruges luftledningssmøring.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

Før en hammer lægges til side for opbevaring, eller hvis den ikke skal bruges inden for det næste døgn, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 10 i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 5 sekunder, så de indvendige dele belægges med et lag olie.



SPECIFIKATIONER

Model	Tomme	Holder	Slag/ min.	Slaglængde tommer (mm)	Lydniveau dB (A)		Vibrations- niveau m/s ²
					Tryk	Effekt	
MDT3-EU	19 mm hex. gevindcylinder	med gummibuffer	1.900	3 (76)	105,3	118,3	13,4

- Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP PN8NTC1.2 under belastning
- ♦ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-2

**EØF-TYPEAFPRØVNING-STØJNIVEAU
FABRIKATIONSATTEST**Undertegnede: LOWE, JOHN

Efternavn og fornavn(e)

Attesterer hermed, at nedenstående entreprenørmaskine eller -udstyr:

1. Kategori: MEJSEL2. Mærke: INGERSOLL-RAND3. Type: TRYKLUFTHAMMER4. Udstyrets typeserienummer: MDT3-EU5. Fremstillingsår: 2000

Er fremstillet i overensstemmelse med nedenstående EØF-typeafprøvning.

Direktiv	Nr.	Dato	Godkendt af	Udløbsdato
84/537/EØF	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Særlige bestemmelser: INGENForetaget i: WIGAN Dato: 23/11/99Underskrift: Produktingeniør: John Lowe

FABRIKATIONSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adresse)

erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt,

Middelsvær nedbrydningshammer, model MDT3-EU

som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver

98/37/EF

ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):

EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Serienr. (2000 →) S00G XXXXX →


D. Vose
Ansvarliges navn og underskrift

Juli, 2000
Dato


Ray McCadden
Ansvarliges navn og underskrift

Juli, 2000
Dato

BEMÆRK

DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUERES.

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

INSTRUKTIONER FÖR MEJSELHAMMARE SERIE MDT-EU

OBS!

Mejselhammare MDT-EU är konstruerade för rensning av gjutgods, göt, ämnen och plåt inom gjuteri, rensning av svetsslag och trimning av plåt vid skeppsbyggnad och fordonstillverkning samt för bearbetning och rivning av betong.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.

⚠ VARNING



**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.
DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL
ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN
MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum²) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 13 mm (1/2 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum²). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på en tryckluftswerktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.

- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Lägg märke till reverseringsvredets läge innan du startar verktyget, så att du känner till rotationsriktningen när verktyget startas.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygstillbehöret kan fortsätta att slå under en kort stund efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdrevna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obehövlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd tillbehör som rekommenderas av Ingersoll-Rand.
- Kör aldrig en mutterdragare utan att tillbehören är korrekt monterade och verktyget måste hållas stadigt mot underlaget.
- Använd alltid hållare och normala avspärningar för att skydda människor i omgivningen eller under arbetsplatsen från eventuella utslungade tillbehör.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 2000

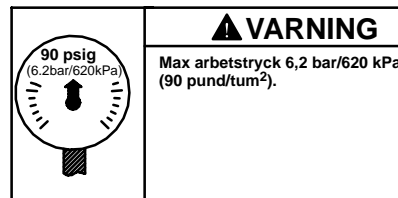
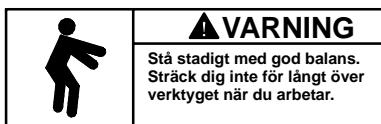
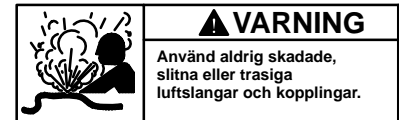
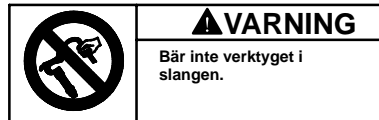
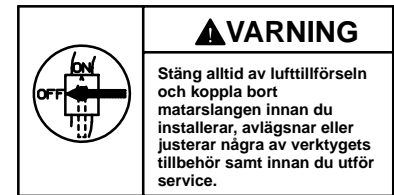
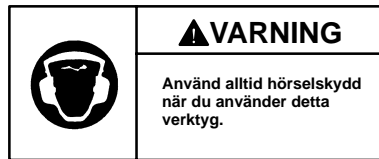
Tryckt in U.S.A.

IR Ingersoll-Rand®

IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



SÄRSKILDA VARNINGAR FÖR SLAGVERKTYG

- Om man använder handskar vid användande av modeller med avtryckaren på handtagets insida, måste man vara försiktig så att handskarna inte hindrar avtryckaren från att släppas.
- Använd alltid skyddsskor, skyddshatt, skyddsglasögon, handskar, andningsskydd, samt annan tänkbar skyddsutrustning, då verktyget används.
- Lek aldrig vid användandet. Distractioner kan leda till olyckshändelser.
- Håll händerna och fingrarna borta från pådraget tills du är redo att starta verktyget.
- Vila aldrig verktyget eller mejseln på foten.
- Rikta aldrig verktyget mot någon.
- Komprimerad luft är farlig. Rikta aldrig en luftslang mot dig själv eller en medarbetare.
- Använd aldrig komprimerad luft för att blåsa bort damm från dina kläder.
- Se till att alla slangar sitter ordentligt fast. En lös slang leder inte bara till läckage, utan den kan lossna helt och hållet, varvid den kan slängas runt och skada operatören. Fäst säkerhetskablar vid alla slangar för att förebygga kroppsskador, om en slang skulle lossna.
- Koppla aldrig loss en luftslang under tryck. Stäng alltid av lufttillförseln och töm verktyget på luft innan en luftslang kopplas loss.
- Operatören måste se till att armar, ben och kropp befinner sig utom räckhåll från mejseln. Om mejseln går sönder, kommer verktyget, med den trasiga mejseln utstickande, att plötsligt slungas framåt.
- Rid inte på verktyget med ena benet över handtaget. Kroppsskada kan bli följd, om mejseln går sönder då man rider på verktyget.
- Var medveten om vilket underlag som finns under det material som du arbetar på. Var uppmärksam på undagömda vatten-, gas-, avlopps-, telefon- och elektriska ledningar.
- Använd endast korrekta rengöringsmedel för att rengöra delarna. Använd endast sådana lösningsmedel som uppfyller aktuella säkerhets- och hälsovårdsföreskrifter. Använd rengöringsmedlen i väl ventilerade områden.
- Spola aldrig verktyget eller rengör delarna med dieselbränsle. Rester från dieselbränslet kommer att fatta eld i verktyget under drift, och skada de interna delarna. Om modeller med avtryckaren på utsidan används, måste man vara försiktig när verktyget sätts ned så att det inte startas av misstag.
- Kör aldrig verktyget med skadade eller söndriga delar.
- Starta aldrig verktyget när det ligger på marken.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

JUSTERINGAR

Montering av tillbehör

VARNING

Stäng alltid av lufttillförseln innan installation, avlägsnande eller justering av något tillbehör på detta verktyg, eller innan någon form av underhåll skall utföras på verktyget.

Beträffande hållare, typ nr HH1–1190

Grip tag i hållaren och avlägsna låsfjädern från hållarens fördjupning. Avlägsna hållaren från cylindern. Dra ut mejseln tills den ovala kragen på mejselns skaft går fri från motsvarande uttag i hållaren. Vrid mejseln 90°. Mejseln kan nu avlägsnas från hållarens framsida.

För att installera mejseln, för in mejselns skaft i hållarens framsida **tills mejseln kan vridas 90° så att den ovala kragen på mejselns skaft faller ned och vilar på hållarens kant.**

Hållaren fästes vid cylindern genom att skåran i hållaren förs i linje med cylinderns fördjupning. För in låsfjädern genom skåran i hållarens stomme och skjut låsfjädern runt cylindern och hållaren, tills hållaren sitter fast vid cylindern.

För gängad hållare HHW1–300

Byte av mejslar

Lossa verktygshållaren (28) från cylindern (17) och övervinn trycket från låsfjädern (27). Ta bort dämpare och mejsel. Dämparen kan delas om bred mejsel används. Montera breda mejslar genom att föra mejselnacken genom hålet i verktygshållaren, sedan genom dämparen och därefter in i maskinen.

OBS!

Mindre mejslar kan monteras utan att ta bort dämparen från verktygshållaren.

Håll mejseln i hylsan (21) och skruva på verktygshållaren. Vrid den medurs tills den snäpper i urfräsningen. Kontrollera att den sitter rätt. Om du känner ett lätt motstånd vid ytterligare vridning är den rätt monterad.

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

Mejselhammare är insmorda med rostresistent olja invändigt och utvändigt innan de lämnar fabriken. Innan mejselhammaren används bör den doppas i lämpligt rengöringsmedel för att tvätta bort oljan från utsidan. Häll cirka 6 cm³ av lämpligt rengöringsmedel i luftintaget och koppla på luftslangen. För in en mejsel i mejselhammaren och kör verktyget i cirka 15 sekunder, samtidigt som mejselbladet hålles mot arbetet eller ett relativt fast föremål, till exempel en bräda eller träbit. Torka av verktyget omedelbart efter rengöring, häll cirka 3 cm³ Ingersoll–Randolja nr. 10 i luftintaget och kör verktyget i ytterligare 5 sekunder, så att alla delarna smörjs.

SMÖRJNING



Ingersoll–Rand nr. 10

Använd alltid en tryckluftssmörjare med dessa verktyg.

Vi rekommenderar följande filtersmörjarregulator:

Internationellt – Nr. C28–C4–FKG0

Innan luftslangen kopplas på, häll cirka 3 cm³

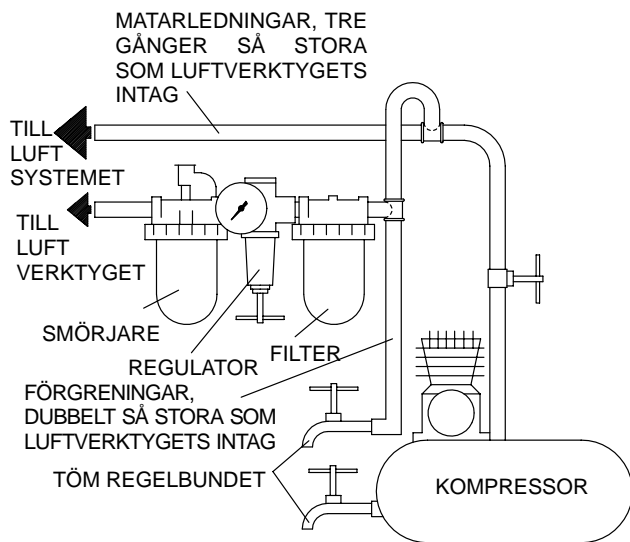
Ingersoll–Randolja nr. 10 i luftintaget. Detta bör göras varje dag, även då en tryckluftssmörjare används. Kontrollera verktyget under arbetsdagen, så att hållarens komponenter är insmorda.

Efter varje två eller tre timmars drift, om en tryckluftssmörjare ej används, koppla loss luftslangen och häll cirka 3 cm³ Ingersoll–Randolja nr. 10 i verktygets luftintag.

Om mejselhammaren börjar fungera trögt, häll cirka 3 cm³ av lämpligt rengöringsmedel i luftintaget och kör verktyget i högst 30 sekunder. Häll cirka 3 cm³ Ingersoll–Randolja nr. 10 i luftintaget omedelbart efter det att verktyget spolats, och kör verktyget i cirka 30 sekunder så att de interna delarna smörjs.

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

Innan mejselhammaren lagras eller om mejselhammaren skall stå oanvänd under en period som överstiger **tjugofyra timmar**, håll cirka 3 cm³ Ingersoll-Randolja nr. 10 i luftintaget och kör verktyget i 5 sekunder, så att de interna delarna oljas in.



(Bild. TPD905-1)

SPECIFIKATIONER

Modell	Mejselfäste	Hållare	Slag per min.	Slaglängd mm (tum)	■Ljudstyrkenivå dB (A)		◆Vibration- snivå m/s ²
					Tryck	Kraft	
MDT3-EU	19 mm sexkant	gummi- dämpad	1.900	76 (3)	105,3	118,3	13,4

- Testad i enlighet med PNEUROP PN8NTC1.2, med belastning
- ◆ Testad i enlighet med ISO8662-2

**EG-TYPINTYG OM LJUDNIVÅ
INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE**Undertecknad: LOWE, JOHN

Efternamn och förnamn

Försäkrar härmed att nedan angivna konstruktion eller utrustning:

1. Kategori: BILHAMMARE2. Märke: INGERSOLL-RAND3. Typ: TRYCKLUFTSHAMMARE4. Utrustningens serienummer: MDT3-EU5. Tillverkningsår: 2000

har tillverkats i enlighet med angivet EU-typintyg.

Direktiv	Nr	Datum	Godkänt av	Gäller till och med
84/537/EEG	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Speciella villkor: INGATillverkad i: WIGAN Datum: 23/11/99Signatur: Produktioningenjör: John Lowe

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverantörens namn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adress)

intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

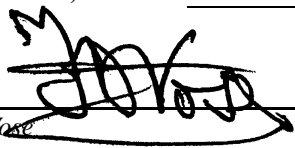
Modell MDT3-EU bilhammare

som detta intyg avser, uppfyller kraven i

98/37/EG Direktiven.

Genom att använda följande principstandard: EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

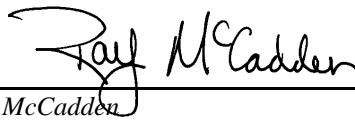
Serienummer, mellan: (2000 →) S00G XXXXX →



D. Vase
Auktoriserade persons namn och underskrift

Juli, 2000

Datum



Ray McCadden
Auktoriserade persons namn och underskrift

Juli, 2000

Datum

OBS!

SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

BRUKSANVISNING FOR SERIE MDT-EU MEISELHAMMERE

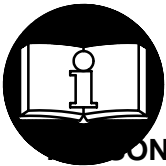
MERK

Serie MDT-EU meiselhammere er konstruert for trimming av støpestykker, metallbarrer, stenger og plater i støperiarbeider, til fjerning av sveisestrenger og trimming av plater i skipsverft og bilverksteder samt til grovbearbeiding og riving av betong. Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden, hvor Ingersoll-Rand ikke er rådspurt.

⚠ ADVARSEL

INNEHOLDER VIKTIGE SIKKERHETSINFORMASJONER.

LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.



SKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR ETTERKOMMET.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt trykkluftverktøy.
- For best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 13 mm (1/2") innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 90 psig maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.

- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse, og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøytilbehøret kan fortsette å slå etter at gashåndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Bruk aldri et hammerverktøy uten at tilbehøret er riktig installert og at verktøyet er holdt fast mot arbeidsstykket.
- Bruk alltid verktøyholder i tillegg til forsvarlig avskjerming for å beskytte personer mot eventuelt verktøy som skytes ut.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøyytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av autorisert personell. Spør hos ditt nærmeste autoriserte Ingersoll-Rand reparasjonssenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand avdeling eller forhandler.


© Ingersoll-Rand Company 2000


Trykt i USA

VARSELSYMBOLER

⚠ ADVARSEL


ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS
IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.


	<p>⚠ ADVARSEL</p> <p>Bruk alltid vernebriller under arbeid med, eller vedlikehold av dette verktøyet.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL</p> <p>Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.</p>
---	--


	<p>⚠ ADVARSEL</p> <p>Steng alltid av lufttilførselen og koble fra slangen for lufttilførselen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.</p>
---	--





	<p>⚠ ADVARSEL</p> <p>Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVARSEL</p> <p>Bær ikke verktøyet etter luftslangen.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVARSEL</p> <p>Bruk ikke skadete, sprukne eller slitte luftslanger/ koblinger.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVARSEL</p> <p>Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVARSEL</p> <p>Brukes ved 6.2 bar/620 kPa (90 psig) maksimalt lufttrykk.</p>
---	---

<p>Internasjonalt varselssymbol: Bestill delnummer _____</p>	
	
	

SPESIELLE ADVARSLER FOR SLAGVERKTØY

- Ved bruk av hansker og under arbeid med modeller med innvendig avtrekker, sørg alltid for at hanskene ikke er til hinder for å kunne slippe opp avtrekkeren.
- Bruk vernesko, hjelm, vernebriller, hansker, maske og eventuell annen behørig beskyttelsesbekledning under arbeid med dette verktøyet.
- Henled ikke oppmerksomheten på uvedkommende ting. Distraksjon kan føre til ulykker.
- Hold hender og fingre vekk fra av/på-håndtaket til verktøyet skal brukes.
- La aldri verktøyet eller meiselen hvile på foten.
- Sikt aldri mot personer med verktøyet.
- Komprimert luft er farlig. Rett aldri en luftslange mot deg selv eller medarbeidere.
- Blås aldri støv av klærne med komprimert luft.
- Kontroller at alle slangekoblinger er tette. En løs slange kan både lekke og løsne fra verktøyet, og hvis den veiver rundt under trykk, kan brukeren og andre personer i nærheten påføres personskader. Fest sikkerhetskabler til alle slanger for å forhindre personskade dersom en slange går i stykker ved et uhell.
- Koble aldri fra en luftslange som inneholder luft under trykk. Skru alltid av lufttilførselen og utløs trykket før slangen frakobles.
- Brukeren må holde kroppsdeler og selve kroppen unna meiselen. Hvis en meisel skulle gå i stykker, vil den brukne meiselen på verktøyet helt plutselig bli slynget forover fra verktøyet som et prosjektil.
- Ri aldri på verktøyet med ett ben over håndtaket. Brukeren kan bli skadet dersom meiselen brekker mens han rir på verktøyet.
- Undersøk hva som er under materialet du er i ferd med å bryte opp. Vær oppmerksom på eventuelle nedgravde vann-, gass-, kloakk-, telefon- eller elektriske ledninger.
- Bruk egnede rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk kun rengjøringsmidler som imøtekommer gjeldende sikkerhets- og helseforskrifter. Bruk rengjøringsmiddelet på et godt ventilert sted.
- Skyll eller rengjør aldri verktøyet eller eventuelle deler med diesel. Rester av diesel vil antennes i verktøyet når verktøyet er i drift, hvilket fører til skader på innvendige deler. Ved bruk av modeller med utvendige avtrekkere eller av/på-håndtak, må det utvises forsiktighet når verktøyet settes ned, for å forhindre at verktøyet starter ved et uhell.
- Bruk aldri verktøyet hvis det forekommer brukne og ødelagte deler.
- Start aldri verktøyet når det ligger på bakken.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder hvor det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

JUSTERINGER

Installering av tilleggsutstyr



ADVARSEL

Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselsslengen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøy.

For enkel-type meiselholder nummer HH1–1190

Ta fatt i meiselholderen og fjern låsefjæren fra meiselholdersporet.

Fjern meiselholderen fra sylindren. Løft meiselen helt til den ovale kragen på meiselskaftet går klar styresporene på innsiden av meiselholderen. Vri meiselen 90°. Meiselen kan nå tas ut fra åpningen på meiselholderen.

For å sette inn en meisel, stikes skaftet på meiselen inn i åpningen på meiselholderen **helt til meiselen kan snus 90° for å tillate den ovale kragen på meiselskaftet å falle ned og hvile på skulderen i meiselholderen.**

Fest meiselholderen til sylindren ved å tilpasse rillen i meiselholderen til sporet i sylindren. Før låsefjæren gjennom spalten i meiselholderen og skyv den sporet rundt for å låse sylindren til meiselholderen.

Meiselhammeren har et rustbeskyttende belegg både på inn- og utsiden før de forlater fabrikk. Før man tar meiselhammeren i bruk så må belegget på utsiden fjernes ved å dyppe verktøyet i et passende renseveske. Tøm ca. 6 cc med et passende renseveske inn i luftinntaket og sett på luftslangen. Sett inn en meisel i hammeren og bruk den i minst 15 sekunder mot et solid underlag som for eksempel en planke eller en tømmerbit. Etter vask, tørk av verktøyet med en gang. Tøm ca. 3 cc med Ingersoll–Rand nr. 10 inn i luftinntaket og bruk verktøyet igjen i ca 5 sekunder slik at alle arbeidsdeler blir smurte.

SMØRING



Ingersoll–Rand nr. 50

Bruk alltid en smørepotte sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler følgende filter–smøre–regulator enhet:

Internasjonalt–nummer C28–C4–FKG0

Før luftslangen kobles på, fyll ca. 3 cc med Ingersoll–Rand nr. 10 olje inn i luftinntaket. Dette bør gjøres hver dag, selv om en smørepotte blir brukt. Under arbeidsdagen, sjekk verktøyet for å forsikre om at meiselholderkomponentene er smurt.

Etter hver andre eller tredje times bruk, hvis ikke et smøreapparat brukes, ta luftslangen av og tøm ca. 3 cc med Ingersoll–Rand nr. 10 olje inn i luftinntaket på verktøyet.

For gjenget holder nr. HHW1–300

Grip holderen (28) og skru den fra sylindren (17) mot trykket fra holderens låsefjær (27). Ta bufferen og meiselen ut av holderen. Bufferen er splittet slik at det kan brukes brede meisler.

For å sette i en bred meisel, trær du meiselnakken gjennom hullet i holderen, deretter åpner du splitten i bufferen og plasserer den rundt meiselen slik at meiselkragen blir sittende i den store forsenkningen i bufferen. Skyv det hele på plass inn i den gjengede enden av holderen.

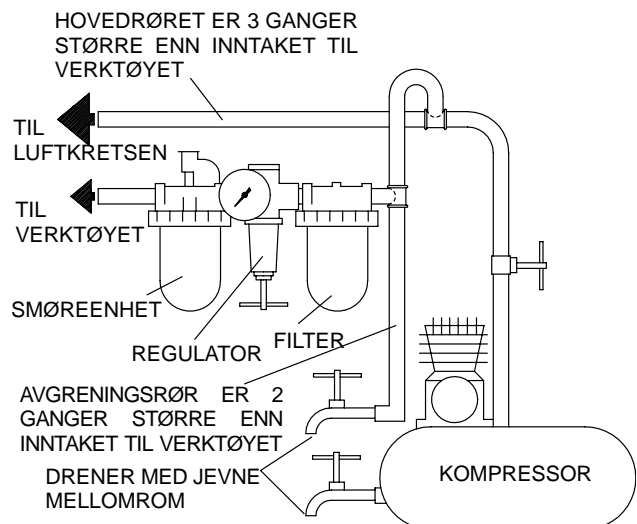
MERK

Pigger og smale meisler kan tas ut og settes i uten å ta bufferen ut av holderen.

Rett inn meiselenden etter munnstykket (21) og skru holderen på sylindren. Trekk til holderen med urviseren på sylindren inntil du ser eller hører at holderens låsering går på plass i utsparingen i sylindergjengene. Kontroller riktig inngrep ved å forsøke å dreie holderen. Hvis du kjenner betydelig motstand, sitter holderens låsefjær i riktig inngrep. Hvis du ikke kjenner betydelig motstand, må du dreie holderen inntil holderens låsefjær går i inngrep.

BRUK AV VERKTØY

Hvis meiselhammeren arbeider tungt, tøm ca 3 cc med et passende renseveske inn i luftinntaket og kjøp den i underkant av 30 sekunder. Straks etter man har renset verktøyet, tøm ca 3 cc med Ingersoll–Rand nr. 10 olje inn i luftinntaket og bruk verktøyet i ca. trediv sekunder for å smøre alle interne deler. **Før en lagrer en meiselhammer eller hvis meiselhammeren ikke skal brukes på tjuefire timer, tøm ca. 3 cc med Ingersoll–Rand nr. 10 olje inn i luftinntaket og bruk verktøyet i 5 sekunder slik at alle interne deler blir belagt med olje.**



(Tegning TPD905–1)

SPESIFIKASJONER

Modell	Hylse	Holder	Slag per minutt	Stempel slaglengde mm (in)	■ Lydnivå dB (A)		◆ Vibrasjonsnivå
					Trykk	Styrke	m/s ²
MDT3-EU	19 mm sekskant (sylinder med spor)	Gummibuffer	1.900	76 (3)	105,3	118,3	13,4

- Testet i følge PNEUROP PN8NTC1.2 med belastning
- ◆ Testet i følge ISO8662-2

**EF-UNDERSØKELSE FOR LYDNIVÅTYPE
OVERSTEMMELSESATTEST**Jeg, undertegnede: _____ LOWE, JOHN _____

Etternavn og fornavn

bekrefter herved at konstruksjonsanlegget eller utstyret som er spesifisert nedenfor:

1. Kategori: _____ PIGGMASKIN _____2. Fabrikat: _____ INGERSOLL-RAND _____3. Type: _____ TRYKKLUFTHAMMER _____4. Type serienummer på utstyret: _____ MDT3-EU _____5. Produksjonsår: _____ 2000 _____

er produsert i overensstemmelse med EFs typeundersøkelse som vist.

Direktiver	Nr.	Dato	Godkjent av	Utløpsdato
84/537/EF	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Spesielle bestemmelser: _____ INGEN _____Utført på: _____ WIGAN _____ Dato: _____ 23/11/99 _____Underskrift: _____  _____Produktingeniør: _____ John Lowe _____

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adresse)

erklærer på ære og samvittighet at produktet,

Modell MDT3-EU medium murbrekker

som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i

98/37/CE

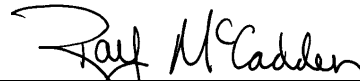
direktivene.

ved å bruke følgende prinsipielle standarder: EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Serienr.: (2000 →) S00G XXXXX →



D. Jøse
Navn og underskrift til autoriserte personer



Ray McCadden
Navn og underskrift til autoriserte personer

Juli, 2000

Dato

Juli, 2000

Dato

MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

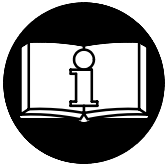
Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

VASAROIDEN MDT-EU OHJEET

HUOMAA

Vasarat MDT-EU on tarkoitettu valujen, billettien, tankojen ja levyjen puhdistamiseen valimoissa, hitsipalkojen poistamiseen ja levyjen viimeistelyyn telakoilla sekä betonin piikkaukseen ja purkamiseen.

Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.



VAROITUS

**OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOON.**

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

TYÖKALUJEN KÄYTTÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 13 mm (1/2") paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkenästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.

HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainostaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll-Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

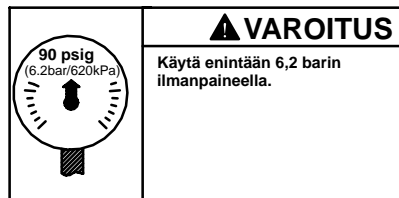
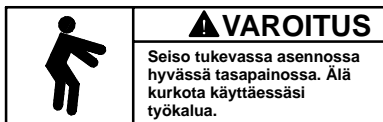
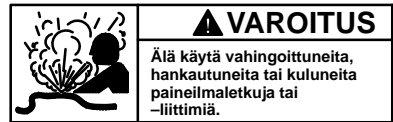
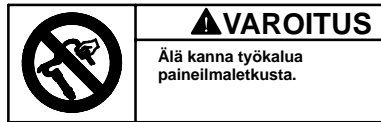
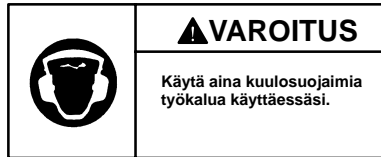
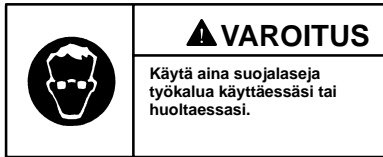
© Ingersoll-Rand Company 2000

Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



ERITYISESTI ISKUTYÖKALUIHIN LIITTYVÄT VAROITUKSET

- Kun käytät käsineitä ja käytät työkaluja, joissa on sisäpuolinen liipaisin, varmista, että käsineet eivät estä liipaisimen vapautumista.
- Käytä aina turvakengä, kypärää, suojalaseja, käsineitä, hengityssuojaimia ja muita asianmukaisia suojavaatteita operoidessasi työkalua.
- Älä leikittele iskuvasaraa käyttäessäsi.
- Pidä kätesi irti käynnistysvivusta ennen kuin olet valmistautunut käynnistämään iskuvasaran.
- Älä koskaan aseta työkalua tai terää jalkojesi päälle.
- Älä koskaan osoita työkalulla kehenkään henkilöön päin.
- Paineilma on vaarallista. Älä koskaan osoita paineilmaletkulla itseäsi tai työtoveriasi.
- Älä koskaan puhalla vaatteistasi pölyjä paineilamalla.
- Varmistu siitä, että kaikki liitokset ovat lujasti kiinni. Huonosti kiinni oleva liitos ei ainoastaan aiheuta vuotoja, vaan se voi irrota kokonaan ja sinkoilla valtoimenaan ja vammauttaa vasaran käyttäjää. Kiinnitä turvakaapelit kaikkiin letkuihin, ettei vahingossa rikkoutunut letku aiheuttaisi vammaa.
- Älä koskaan irroita paineistettua ilmaletkua. Sulje aina ilmalähde ja tyhjennä aja työkalu tyhjäksi ilmasta ennen kuin irroitat letkun.
- Työkalun käyttäjän tulisi pitää jalat ja sääret etäällä teräpäästä. Jos terä hajoaa, työkalu liikkuu äkillisesti eteenpäin ja murtunut terä törröttää työkalusta.
- Älä koskaan käytä työkalua toinen jalka kädensijan päällä; tämä voi johtaa loukkaantumiseen, jos terä hajoaa.
- Ota selvää, mitä on työstettävän materiaalin alla. Varo piilossa olevia vesi-, kaasu-, viemäri-, puhelin- tai sähköjohtoja.
- Puhdista työkalua ainoastaan sopivilla puhdistusliuottimilla. Käytä ainoastaan puhdistusliuottimia, jotka täyttävät voimassa olevat työturvallisuus- ja terveystasot. Käytä liuottimia hyvin tuuletetussa tilassa.
- Älä puhdista työkalua kevyellä polttoöljyllä (dieselöljyllä). Öljyjäämät voivat syttyä palamaan työkalussa sitä käytettäessä ja vahingoittaa työkalun sisäisiä osia.
- Kun käytät malleja, joissa on ulkopuolinen liipaisin tai käynnistysvipu, ole varovainen laittaessasi työkalua maahan, jotta se ei käynnistyisi vahingossa.
- Älä koskaan käytä työkalua, jonka osat ovat rikkoutuneita tai vaurioituneita.
- Älä koskaan käynnistä iskuvasaraa sen ollessa maassa makaamassa.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

SÄÄDÖT

Lisälaitteiden asennus

VAROITUS

Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilemätku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.

Tavanomaisille pitimille nro HH1–1190

Ota kiinni tukevasti pitimestä ja irroita lukkojousi pitimen urasta. Irroita pidin pesästä. Nosta talttapäätä, kunnes soikea, talttapään varressa oleva kaulus nousee ylös pitimen sisällä olevista asemointiurista. Kierrä talttapäätä 1/4 kierrosta. Nyt voit irroittaa talttapään pitimen etuosasta. Asentaaksesi talttapään, aseta talttapään varsi pitimen etuosaan **kunnes voit kääntää talttapäätä 1/4 kierrosta ja näin sallia talttapäässä olevan soikean kauluksen putoamisen alaspäin ja tukeutumisen pitimen olkapäähän.** Kiinnitä pidin pesäänsä linjaamalla pitimessä oleva lovi pesässä olevan uran kanssa. Asenna lukkojousi pitimen rungossa olevan aukon kautta ja työnnä lukkojousi pesän ja pitimen ympärille kunnes pidin on varmistettu pesäänsä.

TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

Vasaroiden on pinnoitettu sisältä ja päältä ruostumista ehkäisevällä öljyllä ennen kuin ne on lähetetty tehtaalta asiakkaalle. Ennen kuin otat vasarat käyttöön, poista tämä suojaöljy upottamalla työkalu sopivaa liotinta sisältävään nesteeseen ja pese työkalun ulkopuoli puhtaaksi suojaöljystä. Kaada noin kuusi cm³ sopivaa puhdistusainetta paineilman tuloaukkoon ja kiinnitä paineilemätku. Kiinnitä vasarat talttapäätä ja samalla kun pidät taltan terää työkappaleen vasten tai jotain muuta suhteellisen kiinteää kappaletta vasten (kuten lankku tai puunpätkä) käytä työkalua noin 15 sekuntia. Kuivaa työkalu välittömästi puhdistuksen jälkeen. Kaada kolme cm³ Ingersoll–Rand 10 –öljyä paineilman tuloaukkoon ja käytä työkalua taas viisi sekuntia jotta kaikki työtätekevät osat voideltuisivat.

VOITELU



Ingersoll–Rand 10

Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin–voitelu–paineensäätö–yhdistelmälaitetta:

Kansainvälisessä käytössä – C28–C4–FKG0

Ennen kuin kiinnität ilmailetkun, kaada noin kolme cm³ Ingersoll–Rand 10 –öljyä ilma–aukkoon. Tämä toimenpide tulisi suorittaa joka päivä huolimatta siitä, käytetäänkö paineilmanvoitelua vai ei. Työpäivän kestäessä tarkasta työkalu varmistaaksesi pidinkomponenttien riittävästä voitelusta.

Jos paineilma-voitelua ei käytetä, irroita ilmailetku ja kaada noin kolme cm³ Ingersoll–Rand 10–öljyä työkalun ilma–aukkoon **aina kahden–kolmen käyttötunnin välein.** **Jos vasarat toiminta muuttuu laiskaksi,** kaada noin kolme cm³ sopivaa puhdistusainetta työkalun ilma–aukkoon ja käytä

Kierrepidin HHW1–300

Tartu pitimeen (28), paina jousta (27) vasten ja irrota rungosta (17). Irrota joustin ja terä pitimen takaosasta. Iskunvaimentimen voi jakaa kahteen osaa käytettäessä leveää terää.

Terän asentaminen: työnnä terän varsi pitimen reiän läpi, levitä iskunvaimentimen rakoa ja sovita iskunvaimennin varren ympärille. Tarkista, että terän leveä olake menee iskunvaimentimeen suureen syvennykseen. Työnnä asennelma paikalleen pitimen kierrepäähän.

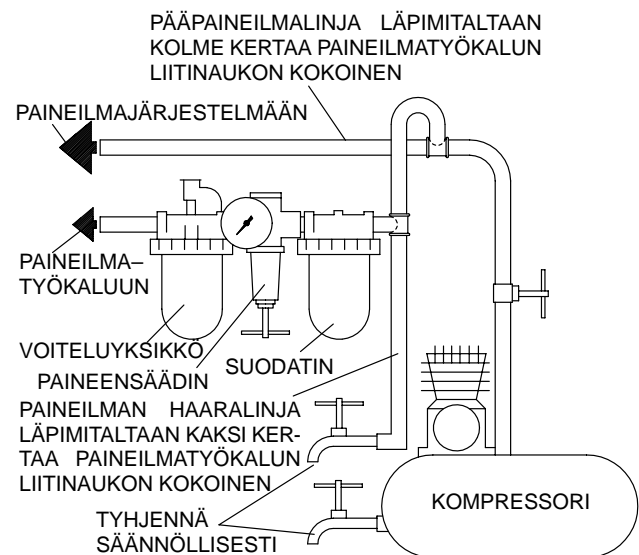
HUOMAA

Terävät ja kapeat terät voi irrottaa ja asentaa poistamatta iskunvaimenninta pitimestä.

Kohdista terän pää suuttimeen (21) ja kierrä pidin kiinni runkoon. Kiristä pidintä myötäpäivään runkoon, kunnes näet tai kuulet lukkojousen menevän paikalleen rungon kierteen syvennykseen. Tarkasta lukitus yrittämällä pyörittää pidintä. Jos tunnet selvän vastuksen, lukkojousi on kunnolla paikallaan. Jos et tunne selvää vastusta, pyöritä pidintä, kunnes lukkojousi tarttuu kunnolla.

työkalua enintään puolisen minuuttia. Heti tämän huuhtelun jälkeen kaada noin kolme cm³ Ingersoll–Rand 10 –öljyä työkalun ilma–aukkoon ja käytä työkalua puolisen minuuttia, jotta sen sisäiset osat tulevat hyvin voidelluiksi.

Ennen kuin varastoit vasarat pitemmäksi aikaa, tai jos tiedät että vasarat ei käytetä yli vuorokauteen, kaada noin kolme cm³ Ingersoll–Rand 10 –öljyä työkalun ilma–aukkoon ja käytä työkalua noin viisi sekuntia, jotta työkalun sisäiset osat tulevat hyvin päällystetyksi öljyllä.



(Kuva TPD905–1)

ERITTELY

Malli	Istukka	Pidin	Iskuja/ minuutti	Männän isku	■ Melutaso dB (A)		◆ Väriä
					Paine	Teho	m/s ²
MDT3-EU	19 mm kuusio (kierteitetty pesä)	kumi- puskuroitu	1 900	76 (3)	105,3	118,3	13,4

- Koestettu kuormitettuna PNEUROP PN8NTC1.2 mukaisesti.
- ◆ Koestettu ISO8662-2 mukaisesti.

**ECC MELUTASON TYYPPITARKASTUS
VAATIMUKSEN MUKAISUUSILMOITUS**Minä allekirjoittanut: LOWE, JOHN


Sukunimi ja etunimet

Vakuutan, että jäljempänä mainittu järjestelmä tai laitteisto:

1. Luokka: HAKKU2. Valmistaja: INGERSOLL-RAND3. Tyyppi: PAINEILMAVASARA4. Laitteiston sarjamerkintä: MDT3-EU5. Valmistusvuosi: 2000

on valmistettu EEC-tyyppihväksynnän mukaisesti.

Direktiivit	Nro	Päiväys	Hyväksytty viranomainen	Viimeinen voimassaolopäivä
84/537/EEC	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Erytismääräyksiä: EIPaikka: WIGAN Päiväys: 23/11/99Allekirjoitus: Tuoteinsinööri: John Lowe

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me _____ *Ingersoll-Rand, Co.*
(toimittajan nimi)

_____ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*

(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

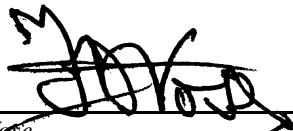
_____ *Keskikokoinen purkuvasara MDT3-EU*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

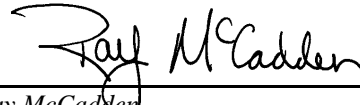
_____ *98/37/EY*

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: _____ *EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1*

Sarjanumerot: _____ *(2000 →) S00G XXXXX →*



_____ *D. Vase*
Autorisoidun henkilön nimi ja asema



_____ *Ray McCadden*
Autorisoidun henkilön nimi ja asema

_____ *Heinäkuu, 2000*

Päiväys

_____ *Heinäkuu, 2000*

Päiväys

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

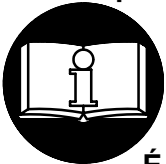
Kun tämä työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

INSTRUÇÕES PARA MARTELOS DAS SÉRIES MDT-EU

AVISO

Os Martelos das Séries MDT-EU são concebidos para aparar peças fundidas, lingotes, barras e placas em aplicações de fundição, para remover filetes de solda e aparar placas em estaleiros e oficinas de automóveis e para desbastar e demolir betão.

A Ingersoll-Rand não pode ser responsabilizada pela modificação de ferramentas para aplicações para as quais não tenha sido consultada.



⚠️ ADVERTÊNCIA

**IMPORTANTES INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA EM ANEXO.
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.**

**É RESPONSABILIDADE DA ENTIDADE PATRONAL PÔR AS INFORMAÇÕES CONTIDAS
NESTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DOS UTILIZADORES.**

A NÃO OBEDENCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTEs PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

- Opere, inspecione e faça manutenção nesta ferramenta sempre de acordo com todos os regulamentos (locais, estatais, federais e nacionais) que possam ser aplicáveis a ferramentas pneumáticas de funcionamento manual.
- Para segurança, desempenho superior e durabilidade máxima das peças, opere esta ferramenta a uma pressão de ar máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) na admissão com uma mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 1/2 pol. (13 mm).
- Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, retirar ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta, ou antes de fazer manutenção na mesma.
- Não utilize mangueiras de ar e acessórios danificados, puídos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente. Consulte o Des. TPD905-1 para uma disposição de tubos típica.
- Utilize sempre ar limpo e seco a uma pressão máxima de 90 psig. Poeira, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem destruir o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique a ferramenta com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosene, gasóleo ou combustível para jactos.
- Não retire nenhum rótulo. Substitua os rótulos danificados.

UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA

- Use sempre protecção para os olhos ao operar ou fazer manutenção nesta ferramenta.

- Use sempre protecção auricular ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, roupas soltas e cabelos longos afastados da extremidade de impacto da ferramenta.
- Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento durante o arranque e o funcionamento de qualquer ferramenta mecânica.
- Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta ferramenta. Podem ocorrer binários de reacção elevados à ou abaixo da pressão do ar recomendada.
- O acessório da ferramenta pode continuar a impactar por um curto período de tempo depois de soltar o regulador.
- A ferramentas pneumáticas podem vibrar durante a utilização. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser nocivos às suas mãos e braços. Pare de utilizar qualquer ferramenta se ocorrer desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de reiniciar a utilização.
- Use os acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Nunca opere uma Ferramenta de Percussão se o acessório não estiver instalado adequadamente e a ferramenta não estiver firme contra o trabalho.
- Utilize sempre um retentor além das barreiras adequadas para proteger as pessoas nas áreas circundantes ou em áreas mais baixas contra acessórios que possam ser ejetados.
- Esta ferramenta não é concebida para funcionar em atmosferas explosivas.
- Esta ferramenta não é isolada contra choque eléctrico.

AVISO

A utilização de qualquer peça sobresselente que não seja Ingersoll-Rand genuína pode resultar em riscos para a segurança, em desempenho reduzido da ferramenta e mais necessidade de manutenção, e pode invalidar todas as garantias.

As reparações só devem ser feitas por pessoal autorizado e com formação adequada. Consulte o Representante Autorizado Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie toda a correspondência ao Escritório
ou Distribuidor Ingersoll-Rand mais próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2000

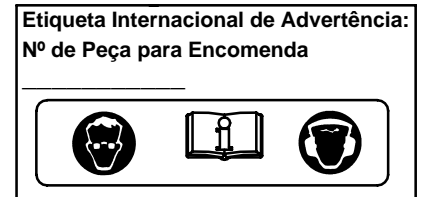
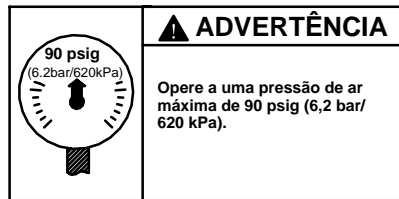
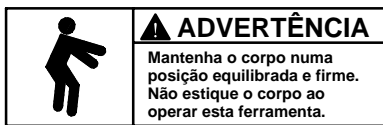
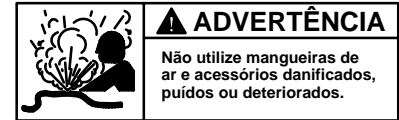
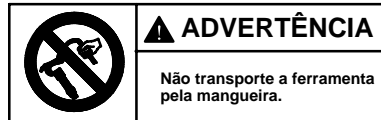
Impresso nos E.U.A.



IDENTIFICAÇÃO DAS ETIQUETAS DE ADVERTÊNCIA

⚠️ ADVERTÊNCIA

A NÃO OBEDECIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTESS PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.



ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS PARA AS FERRAMENTAS DE PERCUSSÃO

- Quando estiver a usar luvas e modelos com gatilho interno, certifique-se sempre de que as luvas não impedirã a libertação do gatilho.
- Use sapatos de segurança, capacete, óculos de segurança, luvas, máscara contra poeira e qualquer outra roupa de protecção adequada ao operar esta ferramenta.
- Não se entregue a brincadeiras. Distracções podem provocar acidentes.
- Mantenha as mãos e os dedos afastados da alavanca do regulador até estar na hora de utilizar a ferramenta.
- Nunca pouse a ferramenta ou o formão no pé.
- Nunca aponte a ferramenta para ninguém.
- Ar comprimido é perigoso. Nunca aponte uma mangueira de ar para si ou para os seus colegas de trabalho.
- Nunca use ar comprimido para tirar poeira das roupas.
- Certifique-se de que todas as ligações estão apertadas. Uma mangueira frouxa não só tem fugas, mas também pode libertar-se totalmente da ferramenta e, enquanto chicoteia sob pressão, pode lesar o operador e outros presentes na área. Prenda cabos de segurança em todas as mangueiras para impedir lesões no caso de uma mangueira partir acidentalmente.
- Nunca desligue uma mangueira pressurizada. Desligue a alimentação de ar e a ferramenta sempre antes de desligar a mangueira.
- O operador tem que manter os membros e o corpo afastados do formão. Se um formão partir, a ferramenta com o formão partido protuberante saltará repentinamente para a frente.
- Não monte na ferramenta com uma perna sobre a pega. Podem ocorrer lesões se o formão partir enquanto está montado na ferramenta.
- Saiba o que está por baixo do material a ser trabalhado. Esteja alerta para tubos de água, gás, esgoto, telefone ou electricidade.
- Utilize apenas solventes de limpeza adequados para limpar as peças. Utilize apenas solventes de limpeza que obedeçam às normas correntes de saúde e segurança no trabalho. Utilize solventes numa área bem ventilada.
- Não lave a ferramenta ou limpe qualquer peça com gasóleo. O resíduo de gasóleo inflamar-se-á na ferramenta quando esta for operada, provocando danos nas partes internas. Ao utilizar modelos com gatilhos externos ou alavancas reguladoras, tome cuidado ao pousar a ferramenta para não a operar acidentalmente.
- Não opere a ferramenta com peças partidas ou danificadas.
- Nunca arranque a ferramenta quando esta estiver deitada no solo.
- Esta ferramenta não é concebida para funcionar em atmosferas explosivas.
- Esta ferramenta não é isolada contra choque eléctrico.

AJUSTES

Instalação de Acessórios

ADVERTÊNCIA

Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, retirar ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta, ou antes de fazer manutenção na mesma.

Para Retentor do Tipo simples N°. HH1-1190

Segure o Retentor e desmonte a Mola de Travamento da ranhura do Retentor. Retire o Retentor do Tambor. Eleve o formão até o anel integrado, oval, da haste do formão, passar pelas ranhuras de alinhamento dentro do Retentor. Rode o formão 90°.

Agora o formão pode ser retirado da frente do Retentor. Para instalar o formão, introduza a haste do mesmo na frente do Retentor **até o formão poder ser rodado 90 °, permitindo que o anel integrado, oval, da haste do formão, caia e pouse no ressalto do retentor.**

Fixe o Retentor ao Tambor alinhando a ranhura do Retentor com a ranhura do Tambor. Introduza a Mola de Travamento através da ranhura no corpo do Retentor e empurre a Mola de Travamento em volta do Tambor e do Retentor até este estar seguro ao Tambor.

Para retentor do tipo roscado N°. HHW1-300

Agarre o retentor (28) e desaparafuse-o do cilindro (17) contra a pressão da mola de travamento do retentor (27). Remova o amortecedor e o formão da parte posterior do

retentor. O amortecedor divide-se para permitir a utilização de um formão largo.

Para instalar um formão largo, passe a haste do formão através do orifício do retentor e, abrindo a ranhura do amortecedor, encaixe-o em torno do formão, certificando-se de que o ressalto do formão encaixa na ranhura escareada grande do amortecedor. Deslize o conjunto para a posição na extremidade roscada do retentor.

AVISO

Pontas de corte e formões de lâmina estreita podem ser removidos e instalados sem remover o amortecedor do retentor.

Alinhe a extremidade do formão com o bocal (21) e rosque o retentor sobre o cilindro. Aperte o retentor para a direita sobre o cilindro até ver ou ouvir a mola de travamento do retentor encaixar em posição no recesso na rosca do cilindro. Confirme que o engate está correcto, tentando rodar o retentor. Se sentir resistência significativa, a mola de travamento do retentor está engatada correctamente. Se não sentir resistência significativa, rode o retentor até a mola de travamento do retentor engatar correctamente.

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

Os Martelos são revestidos por dentro e por fora com óleo resistente à ferrugem antes de saírem da fábrica. Antes de utilizar o Martelo, remova este óleo mergulhando a ferramenta numa solução de limpeza adequada para lavar o óleo do exterior. Verta cerca de 6 cc de uma solução de limpeza adequada na admissão do ar e ligue a mangueira de ar. Introduza um Formão no Martelo e, enquanto firma a lâmina do formão contra o trabalho ou contra um objecto relativamente sólido, como uma tábua ou troço de madeira, opere a ferramenta durante cerca de 15 segundos. Seque a ferramenta imediatamente após lavá-la, ponha 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand N° 10 na admissão de ar e opere a ferramenta novamente por cinco segundos para lubrificar todas as peças de trabalho.

LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand N° 10

Utilize sempre um lubrificador de linha de ar com estas ferramentas.

Recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

Internacional – N°. C26-C4-A29

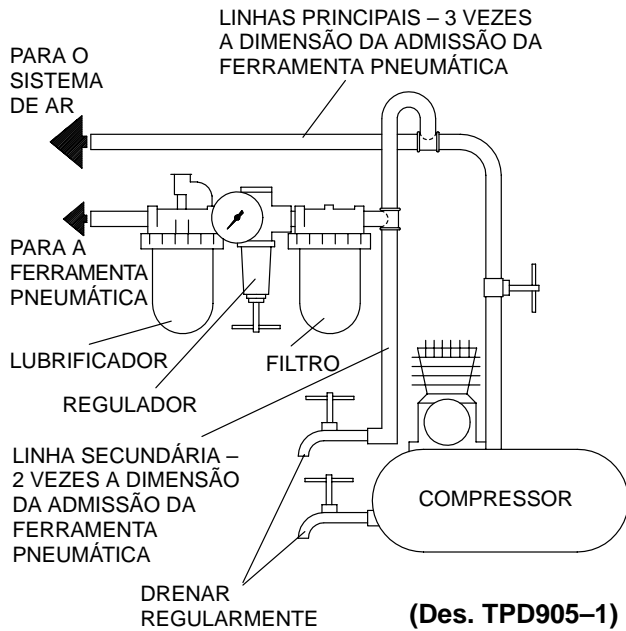
Antes de ligar a mangueira de ar, ponha cerca de 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand N° 10 na admissão de ar. Isto deve ser feito diariamente, mesmo quando é utilizado um lubrificador de linha de ar. Durante o dia de trabalho, examine a ferramenta para assegurar que os componentes do retentor estão lubrificados.

Após cada duas ou três horas de funcionamento, se não estiver a ser utilizado um lubrificador de linha de ar, desligue a mangueira de ar e ponha cerca de 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand N° 10 na admissão de ar da ferramenta.

Se a acção do Martelo tornar-se lenta, ponha cerca de 3 cc de uma solução de limpeza adequada na admissão de ar e opere a ferramenta durante, no máximo, trinta segundos. Imediatamente após lavar a ferramenta com esta solução, ponha cerca de 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand N° 10 na admissão de ar e opere a ferramenta por cerca de trinta segundos para lubrificar as partes internas.

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

Antes de guardar o Martelo ou se este for ficar parado por mais de vinte e quatro horas, ponha cerca de 3 cc de Óleo Ingersoll-Rand Nº 10 na admissão de ar e opere a ferramenta por 5 segundos para revestir as partes internas com óleo.



ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Bocal	Retentor	Sopros por min.	Curso do Pistão pol (mm)	■ Nível de Som dB (A)		◆ Nível de Vibrações m/s ²
					Pressão	Potência	
MDT3-EU	19 mm. hex (tambor roscado)	amortec. borracha	1 900	3 (76)	105,3	118,3	13,4

- Testada de acordo com PNEUROP PN8NTC1.2 sob carga
- ◆ Testada de acordo com ISO8662-2

**EXAME DE TIPO NÍVEL DE SOM DA CEE
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE**Eu, abaixo assinado: _____ LOWE, JOHN _____

Apelido e nome

Certifico por meio deste que a máquina ou equipamento de construção especificado abaixo:

1. Categoria: _____ PICARETA _____2. Marca: _____ INGERSOLL-RAND _____3. Tipo: _____ MARTELO PNEUMÁTICO _____4. Número de série do tipo de equipamento: _____ MDT3-EU _____5. Ano de fabricação: _____ 2000 _____

foi fabricado conforme ao exame de Tipo da CEE como está mostrado.

Directivas	Nº	Data	Organismo Aprovado	Termo de Validade
84/537/EEC	GB/02/1154/99	23/11/99	A.V.T. STOCKPORT	23/11/04

6. Disposições Especiais: _____ NENHUMA _____Realizado em: _____ WIGAN _____ Data: _____ 23/11/99 _____Assinatura:  _____Engenheiro de Produto: John Lowe _____

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(endereço)

declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto,

Martelo Demolidor Médio Modelo MDT3-EU

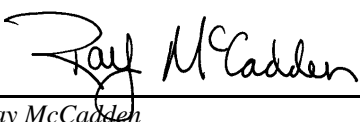
ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas

98/37/CE

observando as seguintes Normas Principais: EN292, ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Gama de Nos de Série. (2000 →) S00G XXXXX →


Nome e assinatura das pessoas autorizadas


Ray McCadden
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Julho de 2000
Data

Julho de 2000
Data

AVISO

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.